

Appendix A

Item 1



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
DENIS TRUDEL, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
DENIS TRUDEL, DÉPUTÉ

SECRETARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TÉL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

2 May 2024

The Honourable Dominic LeBlanc
Minister of Public Safety, Democratic Institutions and Intergovernmental Affairs
House of Commons
Confederation Building, Suite 249
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dominic.LeBlanc@parl.gc.ca

Dear Minister LeBlanc:

Our file: SOR/2014-198, Firearms Records Regulations (Classification)

The above-mentioned Regulations were before the Joint Committee at its meeting of 29 April 2024.

At that time, members were dismayed to see the length of time it is taking for the Regulations to be repealed. It has now been over seven years since the Department of Public Safety first indicated in a letter to the Committee dated 29 March 2017 of its intention to repeal the Regulations.

In that March 2017 letter, the Department indicated that it intended on repealing the Regulations as part of its Forward Regulatory Plan 2017-2019. Then it said its intention was to repeal the Regulations prior to the end of fiscal year 2019-2020 (*i.e.* by 31 March 2020), but that its preference was to wait until Bill C-71, An Act to amend certain Acts and Regulations in relation to firearms, received Royal Assent, and only then include the repeal as part of a comprehensive review of all firearms-related regulations. At the Committee's 28 February 2019 meeting, members agreed to wait until Bill C-71's passage before pursuing the repeal any further.

Bill C-71 then received Royal Assent on 21 June 2019, and so the Department was asked if it still expected to repeal the Regulations by 31 March 2020. In a 4 September 2019 response, the Department answered in the affirmative. That deadline passed without the Regulations having been repealed. In a 22 September 2020 letter, the Department explained that the repeal remained part of the Department's regulatory plans, but that many provisions of *An Act to amend certain Acts and Regulations in relation to firearms* (formerly Bill C-71) were not yet in force and still required



regulatory changes. The Department then stated that it foresaw an opportunity for the Regulations to be repealed in sequence with those regulatory changes required to implement that Act.

Those regulatory changes were later made in April of 2022 in the form of the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the Firearms Act*, SOR/2022-91, but they did not include the repeal of the Regulations. In a letter to the Department dated 8 June 2023, the Department was again asked why the repeal had not yet occurred.

Now, in a letter dated 21 July 2023, the Department reiterates its intention to repeal the Regulations and that forthcoming regulatory changes could include the repeal of the Regulations. Given the history of this file, though, this update does not inspire any confidence that the repeal will actually be made any time soon. It further remains unclear why it is taking so long for the repeal to take place when according to the Department's own Forward Regulatory Plan 2023-2025, the repeal has "no expected impacts on stakeholders, firearms users or firearms businesses."

At this point, the Committee has exercised a considerable amount of patience, and we trust you would agree that the time it is taking for the repeal to take place is now well beyond what can be considered reasonable.

This being the case, we are requesting that you provide a fulsome update on the status of the repeal, including why it has not yet taken place, and when it will be completed.

We have further been instructed to inform you that the next time the Committee considers this file, which will likely be on Monday, 27 May 2024, members will consider issuing a Notice of Disallowance should they not be satisfied with the status of the repeal at that time. As such, we would request to have your response prior to that date.

Thank you for your attention to this matter, and we look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

The Honourable Senator Yuen Pau Woo
Joint Chair

Dan Albas, Member of Parliament
Joint Chair

c.c. Tim Louis, Member of Parliament,
Vice-chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Denis Trudel, Member of Parliament,
Vice-chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Shannon Grainger,
Assistant Deputy Minister, Portfolio Affairs and Communications Branch,
Public Safety Canada

Annexe A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
DENIS TRUDEL, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
DENIS TRUDEL, DÉPUTÉ

SECRETARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TÉL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



2 mai 2024

L'honorable Dominic LeBlanc
Ministre de la Sécurité publique, des Institutions démocratiques
et des Affaires intergouvernementales
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, Pièce 249
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Dominic.LeBlanc@parl.gc.ca

N/Réf. : DORS/2014-198, Règlement sur les registres et les fichiers d'armes à feu
(classification)

Monsieur le Ministre,

Le Comité mixte s'est penché sur le *Règlement* mentionné en rubrique lors de sa réunion du 29 avril 2024.

À cette occasion, les membres du Comité ont dit leur consternation devant la lenteur du processus d'abrogation. En effet, c'est dans une lettre datée du 29 mars 2017, soit il y a plus de sept ans, que le ministère de la Sécurité publique a avisé la première fois le Comité de son intention d'abroger le *Règlement* en question.

Dans cette lettre de mars 2017, le Ministère a signifié sa volonté de procéder à l'abrogation dans le cadre de son Plan prospectif de la réglementation 2017-2019. Ensuite, il a indiqué qu'il avait l'intention d'abroger le *Règlement* avant la fin de l'exercice 2019-2020 (c.-à-d. avant le 31 mars 2020), mais qu'il préférerait attendre que le projet de loi C-71, Loi modifiant certaines lois et un règlement relatifs aux armes à feu, reçoive la sanction royale, après quoi il inclurait la question de l'abrogation dans un examen complet de toute la réglementation sur les armes à feu. À la réunion du Comité du 28 février 2019, les membres ont convenu d'attendre l'adoption du projet de loi C-71 avant de relancer la question de l'abrogation.

Le projet de loi C-71 a finalement reçu la sanction royale le 21 juin 2019, et le Ministère a alors été prié d'indiquer s'il prévoyait toujours d'abroger le *Règlement* avant le 31 mars 2020. Le 4 septembre 2019, le Ministère a répondu par l'affirmative. Cette date d'échéance est passée sans



que le *Règlement* soit abrogé. Dans une lettre datée du 22 septembre 2020, le Ministère expliquait que l'abrogation faisait toujours partie de ses plans en matière de réglementation, mais que de nombreuses dispositions de la *Loi modifiant certaines lois et un règlement relatifs aux armes à feu* (anciennement le projet de loi C-71) n'étaient pas encore en vigueur et nécessitaient encore de modifier la réglementation. Le Ministère a ensuite indiqué qu'il entrevoyait la possibilité d'abroger le *Règlement* en même temps qu'il apporterait les modifications réglementaires nécessaires à la mise en œuvre de cette *Loi*.

En avril 2022, le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les armes à feu*, DORS/2022-91, a apporté ces modifications réglementaires; or, il n'incluait pas l'abrogation du *Règlement*. Dans une lettre datée du 8 juin 2023, on a demandé une fois de plus au Ministère pourquoi l'abrogation n'avait pas encore eu lieu.

Dans une réponse datée du 21 juillet 2023, le Ministère a réitéré son intention de procéder à l'abrogation du *Règlement* et précisé que celle-ci pourrait s'inscrire dans la série de changements à la réglementation qu'il se disposait alors à apporter. Compte tenu de l'historique brossé ci-dessus, on ne saurait tirer de cette affirmation la conviction que l'abrogation est imminente. Par ailleurs, on ne voit guère pourquoi elle tarde tant, quand le Ministère lui-même, dans son Plan prospectif de la réglementation 2023-2025, reconnaît qu'il « n'y a pas de répercussions prévues sur les intervenants, les utilisateurs d'armes à feu ou les entreprises d'armes à feu ».

Le Comité a fait preuve d'une patience considérable jusqu'à aujourd'hui, mais vous conviendrez sans doute qu'un délai aussi long dépasse de beaucoup les bornes du raisonnable.

Cela étant, nous vous demandons d'exposer en détail l'état d'avancement de l'abrogation et de nous dire, notamment, pourquoi elle n'a pas encore eu lieu et quand elle sera finalement concrétisée.

Enfin, nous sommes chargés de vous aviser que, la prochaine fois que le Comité se saisira du dossier, soit probablement le lundi 27 mai 2024, il envisagera d'émettre un Avis de Désaveu s'il n'est pas satisfait des progrès accomplis. Nous vous prions donc de nous adresser votre réponse avant cette date.

En vous remerciant de votre attention et dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

L'honorable sénateur Yuen Pau Woo
Coprésident

Dan Albas, député
Coprésident



- c.c. Tim Louis, député
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
- Denis Trudel, député
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
- Shannon Grainger
Sous-ministre adjointe, Secteur des affaires du Portefeuille et des communications
Sécurité publique Canada

Appendix B

Item 2



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
DENIS TRUDEL, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
DENIS TRUDEL, DÉPUTÉ

SECRETARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TÉL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

2 May 2024

The Honourable Jonathan Wilkinson
Minister of Energy and Natural Resources
House of Commons
Confederation Building, Suite 358
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Jonathan.Wilkinson@parl.gc.ca

Dear Minister Wilkinson:

Our file: SOR/2010-107, Regulations Amending the Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations

The above-mentioned amending regulation was before the Joint Committee at its meeting of 29 April 2024.

At that time, members expressed considerable frustration as to the length of time it is taking for the remaining amendments in this file to be made. Those amendments involve removing the unnecessary discretion afforded to the Canadian Nuclear Safety Commission in the certification and decertification of radiation safety officers as currently provided in section 15.04 and 15.08, respectively, of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*. In its letter dated 24 April 2018, the Commission had committed to amending these provisions. Six years later, we are no closer to those issues being resolved.

In the past few years, the Commission indicated that it remains committed to making the necessary amendments, but that the onset of the COVID-19 pandemic had led to internal delays in the finalization of the amendments. The Commission's most recent update, dated 17 January 2022, indicated that the timeline for pre-publication of the draft amendments is now only expected in 2024 or 2025.

Undoubtedly, the pandemic would have impacted the Commission's normal operations, and so it would be expected for some delays to occur, but the time it is taking for these amendments to be



made is now trending towards unreasonable. If the Commission's latest timeline is even followed, then final publication of the amendments would now only occur at the earliest six or seven years since they were first promised in 2018. We trust you would agree that this is not acceptable, especially given the heightened importance of the subject matter of these amendments: nuclear radiation safety.

This being the case, your assistance in ensuring that these amendments are made promptly and without further delay would be appreciated.

We have further been instructed to inform you that the next time the Committee considers this file, which will likely be on Monday, 27 May 2024, members will consider all options available to them should they not be satisfied with the status of the file at that time, which could include requesting your or other relevant officials' appearance before the Committee. As such, we would request to have your comments on the foregoing prior to that date.

Thank you for your attention to this matter, and we look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

The Honourable Senator Yuen Pau Woo
Joint Chair

Dan Albas, Member of Parliament
Joint Chair

c.c. Tim Louis, Member of Parliament,
Vice-chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Denis Trudel, Member of Parliament,
Vice-chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
Lisa Thiele,
Vice-President and Senior General Counsel, Canadian Nuclear Safety Commission

Canadian Nuclear Safety
Commission



Commission canadienne de
sûreté nucléaire



17 May 2024

The Honourable Senator Yuen Pau Woo and Dan Albas M.P.
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
50 O'Connor Street
4th floor, suite 499
Ottawa, Ontario
K1A 0A9
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

Dear The Honourable Senator Yuen Pau Woo and Dan Albas M.P.,

Thank you for your correspondence of May 2, 2024, regarding the length of time it is taking to amend sections 15.04 and 15.08 of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations* (the Regulations). At the outset, let me assure you that the Canadian Nuclear Safety Commission (CNSC) is committed to regulatory efficiency with an emphasis on its mandate of protecting health, safety, security and the environment.

In keeping with this commitment, CNSC has made a request to the clerk of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC) in order to review the minutes of the SJC's meeting on April 29, 2024 to better understand the discussion involving these Regulations. In the meantime, please accept this correspondence as a prompt response to the concerns expressed in your letter.

By way of context, under the *Nuclear Safety and Control Act*, the CNSC is authorized by Parliament to regulate nuclear energy, nuclear substances, equipment and information to protect safety, the environment and national security. It does so in part by making regulations, which Parliament authorized the Commission to do, with the approval of the Governor-in-Council. As such, when the Commission contemplates making regulations, the Minister is responsible for making recommendations respecting Governor-in-Council approval of them.

With respect to the issues raised in your letter, the provisions address the certification and decertification of radiation safety officers. The proposed amendments do not have a safety impact, rather they are intended to help improve clarity of the Regulations, which is consistent with the CNSC's broader regulatory modernization efforts. In particular, the proposed amendments would:

- reference the purpose of the *Nuclear Safety and Control Act* (NSCA) for certifications (section 15.04); and
- outline several specific circumstances leading to decertification (section 15.08).

While the purpose of amending sections 15.04 and 15.08 of the Regulations will improve clarity, it is important for us to emphasize that the delay has not affected the safety of Canadians, as the CNSC has maintained effective oversight of the certification and decertification processes, as outlined in CNSC regulatory document (REGDOC) on *Personnel Certification: Radiation Safety Officers*. This REGDOC stipulates that:

- certification includes an assessment by CNSC of candidate qualifications, and an assessment of knowledge, based on an examination administered by CNSC; and
- any grounds for decertification listed in the REGDOC will be detected by routine oversight activities such as inspections and review of event reports.



-2-

Please note that this REGDOC provides some clarity and it has been incorporated into the licensing basis of all licensees of Class II nuclear facilities, such that compliance with the REGDOC's provisions is verified by CNSC staff as part of its regulatory oversight of licensee compliance.

We note that, consistent with our mandate as a safety regulator, CNSC's regulatory policy team has prioritized its regulatory efforts to address pressures directly linked to safety, security and regulatory readiness. These priorities include, for example, readiness to regulate small modular reactors, nuclear waste management, and modernizing regulations respecting nuclear security.


Aligned with the concerns expressed in your letter, the CNSC is now in the process of bringing forward the two proposed amendments. We are on track to do so in an upcoming package, anticipated for pre-publication in *Canada Gazette Part I* in fall 2026. Following pre-publication, consistent with the Cabinet Directive on Regulations, the CNSC will carefully consider comments received, revise the draft Regulations as appropriate, present the amendments to Commission Members for them to consider making the regulations, and then submit the updated package for Governor-in-Council approval and publication in *Canada Gazette Part II*.

It is important to explain that the proposed amendments to sections 15.04 and 15.08 are part of a regulatory modernization initiative that is aimed at incorporating the latest technological advancements, such as Fusion, to achieve regulatory efficiency while ensuring nuclear safety. Our objective is to create regulations that are modern, comprehensible, and prioritize safety while addressing Indigenous Nations' and community concerns. Consultations on the review of the Regulations, including with respect to the concerns highlighted in your letter, have been integral in the regulatory review process, in accordance with the CNSC Forward Regulatory Plan [CNSC Forward Regulatory Plan: 2024-2026 \(cnsccsn.gc.ca\)](https://www.cnsccsn.gc.ca/Forward-Regulatory-Plan-2024-2026). A *What We Heard Report* will be published in June 2024.

Please be assured that the CNSC is working diligently to address the SJC's concerns. We appreciate your patience and understanding as we address these matters. Thank you for taking the time to write.

Yours sincerely,

2024-05-17

X 

Lisa Thiele
Vice-President and Senior General Counsel
Signed by: Thiele, Lisa

c.c.: Tim Louis, Member of Parliament, Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulation
Denis Trudel, Member of Parliament, Vice-Chair, Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulation
Ramzi Jammal, Acting Chief Executive Officer, Canadian Nuclear Safety Commission
Michael DeJong, VP Regulatory Affairs, Canadian Nuclear Safety Commission
The Honourable Jonathan Wilkinson, Minister of Energy and Natural Resources

Annexe B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
DENIS TRUDEL, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
DENIS TRUDEL, DÉPUTÉ

SECRETARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TÉL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



Le 2 mai 2024

L'honorable Jonathan Wilkinson
Ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, Pièce 358
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Jonathan.Wilkinson@parl.gc.ca

N/Réf : DORS/2010-107, Règlement modifiant le Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II

Monsieur le Ministre,

Le Comité mixte s'est penché sur le règlement modificatif mentionné en rubrique lors de sa réunion du 29 avril 2024.

A cette occasion, les membres du Comité ont alors exprimé leur profond mécontentement devant la lenteur de la Commission canadienne de sûreté nucléaire à apporter les modifications en suspens dans ce dossier. Ces modifications portent sur l'élimination du pouvoir discrétionnaire superflu de la Commission d'accréditer les responsables de la radioprotection et de leur retirer cette accréditation, conféré par les articles 15.04 et 15.08 respectivement du *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II*. Dans sa lettre du 24 avril 2018, la Commission s'était engagée à modifier ces dispositions. Or, six ans plus tard, le dossier est toujours au point mort.

Au cours des dernières années, la Commission a réitéré son engagement à apporter les modifications nécessaires, même si la pandémie de COVID-19 a retardé ses travaux et l'a ainsi empêchée de parachever les modifications. Dans son dernier compte rendu en date du 17 janvier 2022, elle a indiqué que la publication préalable des modifications provisoires n'était prévue que pour 2024 ou 2025.

Il ne fait aucun doute que la pandémie a perturbé le cours normal des activités de la Commission. Un certain retard était donc à prévoir, mais les délais encourus pour apporter les modifications



frôlent le déraisonnable. Même si la Commission respecte le dernier délai indiqué, la publication finale des modifications surviendra au plus tôt six ou sept ans après qu'elles ont été promises pour la première fois en 2018. Vous conviendrez sûrement que la situation est inacceptable, surtout au vu de l'importance considérable que revêt la nature de ces modifications : la radioprotection nucléaire.

À ce titre, nous vous saurions gré de prêter votre concours afin que ces modifications soient prises avec célérité, sans plus tarder.

Enfin, nous sommes chargés de vous aviser que, la prochaine fois que le Comité se saisira du dossier, soit probablement le lundi 27 mai 2024, les membres étudieront toutes les avenues possibles, notamment la demande de votre comparution ou d'autres fonctionnaires concernés devant le Comité, s'ils ne sont pas satisfaits de l'avancement du dossier à ce moment. Nous vous prions donc de nous adresser votre réponse avant cette date.

En vous remerciant de votre attention et dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

L'honorable sénateur Yuen Pau Woo
Coprésident

Dan Albas, député
Coprésident

c. c. Tim Louis, député,
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Denis Trudel, député,
Vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Lisa Thiele
Vice-présidente et avocate générale principale, Commission canadienne de sûreté
nucléaire

Commission canadienne de
sûreté nucléaire



Canadian Nuclear Safety
Commission



17 mai 2024

L'honorable sénateur Yuen Pau Woo et Dan Albas, député
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
50, rue O'Connor
4^e étage, bureau 499
Ottawa (Ontario)
K1A 0A9
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

Bonjour,

Nous vous remercions de votre lettre datée du 2 mai 2024 dans laquelle vous mentionnez les longs délais de modification des articles 15.04 et 15.08 du *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II* (le Règlement). D'entrée de jeu, permettez-moi de vous assurer que la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) s'engage à assurer l'efficacité de la réglementation en mettant l'accent sur son mandat qui consiste à protéger la santé, la sûreté, la sécurité et l'environnement.

Conformément à cet engagement, la CCSN a demandé au greffier du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation la possibilité d'examiner le procès-verbal de la réunion du Comité tenue le 29 avril 2024 afin de mieux comprendre la discussion concernant le présent règlement. Entre-temps, veuillez accepter cette correspondance à titre de réponse rapide aux préoccupations exprimées dans votre lettre.

En guise de contexte, en vertu de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, la CCSN est autorisée par le Parlement à réglementer l'énergie nucléaire, les substances nucléaires, l'équipement et les renseignements afin de protéger la sûreté, l'environnement et la sécurité nationale. Elle s'acquitte en partie de cette tâche en prenant des règlements, ce que le Parlement a autorisé la Commission à faire, avec l'approbation du gouverneur en conseil. Par conséquent, lorsque la Commission envisage de prendre un règlement, le ministre est responsable de formuler des recommandations concernant son approbation par le gouverneur en conseil.

En ce qui concerne les questions soulevées dans votre lettre, les dispositions portent sur l'accréditation et le retrait de l'accréditation des responsables de la radioprotection. Les amendements proposés n'ont pas d'incidence sur la sûreté; ils visent plutôt à améliorer la clarté du Règlement, ce qui est conforme aux efforts généraux de modernisation de la réglementation de la CCSN. Plus particulièrement, les amendements proposés :

- font référence à l'objet de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* (LSRN) en matière d'accréditation (article 15.04);
- décrivent plusieurs circonstances particulières menant au retrait de l'accréditation (article 15.08).

Bien que la modification des articles 15.04 et 15.08 du Règlement améliorera la clarté, il est important pour nous de souligner que ce délai n'a pas eu d'incidence sur la sûreté des Canadiens, car la CCSN continue d'exercer une surveillance efficace des processus d'accréditation et de retrait de l'accréditation, comme il est indiqué dans le document d'application de la réglementation (REGDOC) de la CCSN sur l'*Accréditation du personnel : Responsables de la radioprotection*. Ce REGDOC stipule que :

- l'accréditation comprend une évaluation par la CCSN des qualifications des candidats et une évaluation des connaissances, fondée sur un examen administré par la CCSN;
- tous les motifs de retrait énumérés dans le REGDOC seront détectés au moyen d'activités de surveillance courantes, comme des inspections et l'examen des rapports d'événement.



-2-

Veillez noter que ce REGDOC fournit certaines précisions et qu'il a été intégré dans le fondement d'autorisation de tous les titulaires de permis d'installations nucléaires de catégorie II, de sorte que la conformité aux dispositions du REGDOC est vérifiée par le personnel de la CCSN dans le cadre de sa surveillance réglementaire de la conformité des titulaires de permis.

Notons que, conformément à notre mandat en tant qu'organisme de réglementation de la sûreté, l'équipe de la politique de réglementation de la CCSN a concentré ses efforts sur les pressions directement liées à la sûreté, à la sécurité et à l'état de préparation en matière de réglementation. Ces priorités comprennent, par exemple, l'état de préparation à la réglementation des petits réacteurs modulaires, la gestion des déchets nucléaires et la modernisation de la réglementation en matière de sécurité nucléaire.

Conformément aux préoccupations exprimées dans votre lettre, la CCSN s'affaire maintenant à mettre de l'avant les deux amendements proposés. Nous sommes sur la bonne voie pour les inclure dans une trousse qui devrait être publiée préalablement dans la partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2026. Après la publication préalable, conformément à la Directive du Cabinet sur la gestion de la réglementation, la CCSN examinera attentivement les commentaires reçus, révisera le projet de règlement, le cas échéant, présentera les amendements aux commissaires pour qu'ils envisagent de prendre le règlement, puis soumettra la trousse mise à jour à l'approbation du gouverneur en conseil, en vue de sa publication dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

Il est important d'expliquer que les amendements proposés aux articles 15.04 et 15.08 font partie d'une initiative de modernisation de la réglementation qui vise à intégrer les dernières avancées technologiques, comme la fusion, afin d'atteindre l'efficacité réglementaire tout en assurant la sûreté nucléaire. Notre objectif est de créer des règlements modernes, compréhensibles et qui accordent la priorité à la sûreté tout en tenant compte des préoccupations des Nations et communautés autochtones. Les consultations sur l'examen du Règlement, y compris en ce qui concerne les préoccupations soulevées dans votre lettre, ont fait partie intégrante du processus d'examen réglementaire, conformément au [Plan prospectif de la réglementation 2024-2026 de la CCSN \(ccsn-ccsn.gc.ca\)](https://www.ccsn-ccsn.gc.ca/fr/plan-prospectif-de-la-reglementation-2024-2026). Un rapport sur ce que nous avons entendu sera publié en juin 2024.

Soyez assuré que la CCSN travaille avec diligence pour répondre aux préoccupations du Comité. Nous vous remercions de votre patience et de votre compréhension pendant que nous traitons ces questions. Nous vous remercions d'avoir pris le temps de nous écrire.

Veillez agréer, Messieurs, mes sincères salutations.

2024-05-17

x 

Lisa Thiele
vice-présidente et avocate générale principale
Signed by: Thiele, Lisa

c.c. : Tim Louis, député, vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Denis Trudel, député, vice-président, Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Ramzi Jammal, premier dirigeant par intérim, Commission canadienne de sûreté nucléaire
Michael DeJong, vice-président, Affaires réglementaires, Commission canadienne de sûreté nucléaire
L'honorable Jonathan Wilkinson, Ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SICSR-CMPER@parl.gc.ca

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
SAMEER ZUBERI, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TÉL : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SICSR-CMPER@parl.gc.ca

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ

6 June 2023

John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
351 boulevard Saint-Joseph, 21st Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Our file: SOR/2003-363, Antarctic Environmental Protection Regulations

The above-mentioned Regulations were considered by the Joint Committee at its meeting of 29 May 2023. At that time, members expressed considerable frustration with the length of time that it is taking for the agreed upon amendments to paragraph 34(a) and sections 37 to 44 of the Regulations to be made.

As we are now nearing a decade since the Department first promised to make the amendments, in December of 2015, I trust you will agree that a reasonable period of time for their making has long since passed. While the Department's Forward Regulatory Plan 2022–2024 indicates that the amendments will be pre-published "in 2023," the history of this file unfortunately does not guarantee that this timeline will be achieved.¹

This being the case, I have been instructed to inform you that members agreed to consider additional options available to them the next time this file is presented to the Committee, possibly in the fall, should they not be satisfied with the state of the amendments at that time. This would include writing to the Minister, inviting witnesses from the Department, or pursuing disallowance.

¹ As you are aware, the Department first thought the amendments could be made by the end of 2017, then it was thought pre-publication of the amendments could occur by the end of winter 2018, then that pre-publication date was pushed to winter 2019, then to winter 2020, and now, to an unspecified time in 2023.



Your advice as to progress would therefore be appreciated, specifically whether pre-publication of the amendments remains on track for 2023, and if so, whether a more specific date can be provided.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Geoffrey Hilton".

Geoffrey Hilton
Counsel

/md



Environment and
Climate Change Canada

Environnement et
Changement climatique Canada



August 11, 2023

Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Hilton:

RE: SOR/2003-363, *Antarctic Environmental Protection Regulations*

Thank you for your letter dated June 6, 2023 concerning the *Antarctic Environmental Protection Regulations* (hereafter “the regulations”) in which you requested an update on the timing, specifically whether pre-publication of the amendments remained on track for 2023, and if so, whether we could provide a more specific timeline.

I regret the delay in moving this file forward. Several factors, including the pandemic, have contributed to the delays that we experienced in advancing this file.

In reviewing the regulations and the amendments requested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, it became apparent that other amendments are needed to reflect changes made to the *Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty* (the Protocol). Given that the regulations are Canada’s domestic instrument to implement the Protocol, it behooves the Department to consider making these amendments concurrently. There is concern that the lack of consistency between the Protocol and Canada’s domestic instrument could jeopardize Canada’s reputation and could potentially affect the acceptance of Canada’s request to obtain Consultative Party status to the Antarctic.

Therefore, the Department has begun a careful review of the resolutions and amendments adopted under the Protocol since the implementation of the regulations in Canada. The review will provide a regulatory proposal that not only addresses the Committee’s concerns, but is consistent with the Protocol. Only the Resolutions and Measures adopted by the Antarctic Treaty Consultative Meeting (ATCM) held in early June 2023 remain to be reviewed and analyzed. The Department is on track to complete this review and analysis by the end of September 2023, and expects to finalize the regulatory drafting in May 2024. The Department is aiming to have the proposed Regulations published in the *Canada Gazette*, Part 1 by September 2024.

Please accept our apologies for the delays in advancing this file and rest assured that the Department is working to complete these amendments.



Should you have further questions, please contact me or Ruta Fluxgold, Director of Regulatory Innovation and Management Systems.

Yours truly,

Moffet, John	Digitally signed by Moffet, John Date: 2024.05.10 17:08:56 -04'00'
-----------------	---

John Moffet

Assistant Deputy Minister

Environmental Protection Branch

c.c.: Stéphanie Johnson, A/Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Mary Taylor, Director General, Environmental Protection Operations Directorate

Vincent Fréchette, Environment Legal Services

Annexe C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

a/s du Sénat
Ottawa K1A 0A4
Tél. : 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca
COPRÉSIDENTS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.
VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S DU SÉNAT
Ottawa K1A 0A4
TÉL. : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca
COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ
VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 juin 2023

John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
351, boulevard Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

N/Réf. : DORS/2003-363, Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique

Le Comité mixte a examiné le règlement susmentionné lors de sa réunion du 29 mai 2023. Ses membres ont alors exprimé une grande insatisfaction à l'égard du temps pris pour apporter les modifications convenues à l'alinéa 34a) et aux articles 37 à 44 du Règlement.

Il y a maintenant près de dix ans que le Ministère a promis d'effectuer ces modifications, en décembre 2015, et vous conviendrez sans doute que le délai raisonnable pour leur réalisation est dépassé depuis longtemps. Le Plan prospectif de la réglementation 2022–2024 du Ministère indique que la publication préalable des modifications aura lieu « en 2023 », mais malheureusement, rien ne garantit que cette échéance sera respectée, compte tenu de l'historique de ce dossier¹.

Cela étant, les membres m'ont chargé de vous informer qu'ils ont convenu d'envisager d'autres options la prochaine fois qu'ils seront saisis de ce dossier, éventuellement à l'automne, s'ils ne sont pas satisfaits de l'état d'avancement des modifications à ce moment-là. Le Comité pourrait, par exemple, écrire au ministre, inviter des témoins du Ministère ou entamer des procédures d'abrogation.

¹ Comme vous le savez, le Ministère a d'abord estimé que les modifications seraient apportées avant la fin de 2017. Il a ensuite reporté leur publication préalable à la fin de l'hiver 2018, puis à l'hiver 2019, puis à l'hiver 2020 et, maintenant, à une date indéterminée en 2023.



Nous vous serions reconnaissants de nous faire part de l'état d'avancement de ce dossier, en nous indiquant notamment si la publication préalable des modifications est toujours prévue pour 2023 et, dans l'affirmative, en nous précisant la date envisagée.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR GEOFFREY HILTON]

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

/md



EN-TÊTE D'ENVIRONNEMENT ET CHANGEMENT CLIMATIQUE CANADA

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 août 2023

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : DORS/2003-363, Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre datée du 6 juin 2023 concernant le Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique (ci-après « le Règlement »), dans laquelle vous demandiez si la publication préalable des modifications était toujours prévue pour 2023 et, dans l'affirmative, si une date plus précise pouvait être fournie.

Je suis désolé du retard pris dans l'avancement de ce dossier. Plusieurs facteurs, dont la pandémie, ont contribué aux retards accumulés dans ce dossier.

Lors de l'examen du Règlement et des modifications demandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, on a constaté que d'autres modifications s'imposaient pour refléter les changements apportés au Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement (le Protocole). Étant donné que le Règlement est l'instrument du Canada pour la mise en œuvre du Protocole, le Ministère a intérêt à apporter ces modifications en même temps. On craint que le manque de cohérence entre le Protocole et l'instrument du Canada porte atteinte à la réputation du pays, voire compromette l'acceptation de sa demande d'obtention du statut de Partie consultative au Traité sur l'Antarctique.

Par conséquent, le Ministère a entrepris un examen minutieux des résolutions et des modifications adoptées au titre du Protocole depuis la mise en œuvre du Règlement au Canada. Cet examen donnera lieu à un projet de règlement qui non seulement répondra aux préoccupations du Comité, mais sera également conforme au Protocole. Maintenant, il ne reste qu'à examiner et à analyser les mesures et les résolutions adoptées lors de la Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique qui s'est tenue au début de juin 2023. Le Ministère est en voie de terminer cet examen et cette analyse d'ici la fin septembre 2023, et prévoit de



terminer la rédaction du texte réglementaire en mai 2024. Le Ministère vise à ce que le règlement proposé soit publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* d'ici septembre 2024.

Nous vous prions d'accepter nos excuses pour les retards pris dans l'avancement de ce dossier. Soyez assurés que le Ministère s'efforce de mener à bien ces modifications.

Si vous avez d'autres questions, veuillez communiquer avec moi ou avec Ruta Fluxgold, directrice de la Division de l'innovation réglementaire et des systèmes de gestion.

Sincères salutations,

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE ÉLECTRONIQUEMENT PAR JOHN MOFFET LE 10 AOÛT 2023 À 17 H 08]

John Moffet

Sous-ministre adjoint

Direction générale de la protection de l'environnement

c.c. : Stéphanie Johnson, directrice générale par intérim
Affaires législatives et réglementaires

Mary Taylor, directrice générale
Direction des activités de protection de l'environnement

Vincent Fréchette, Services juridiques d'Environnement Canada

Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ

SECRETARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TÉL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



31 January 2024

Lieutenant-General Lise Bourgon, CMM, MSC, CD
Acting Commander, Military Personnel Command
National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario K1A 0K2

lise.bourgon2@forces.gc.ca

Our file: SOR/94-276, Canadian Forces Superannuation Regulations, amendment

I refer to your, the Minister, and other departmental officials' appearance before the Joint Committee on 27 November 2023, in which you advised that the Department's work on the amendments promised in connection with the above-noted Regulations would be completed by 31 December 2023, and that the file would then be handed to the Department of Justice and the Treasury Board for further action.

While members agreed to accept the Department's update at that time, I was nevertheless instructed to begin seeking quarterly updates on the status of the promised amendments.

This being the case, your advice as to progress would be appreciated. Specifically, whether the Department's work was completed by 31 December 2023, and if so, whether the Department of Justice or the Treasury Board have provided any information on when these amendments will be completed.

Sincerely,

Geoffrey Hilton
Counsel

/md

Commander
Military Personnel Command



Commandant du
Commandement du personnel militaire



National Defence
Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Quartier général de
la Défense nationale
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

RECEIVED / REÇU

MARCH 06 2024

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

The Honourable Yuen Pau Woo
Senator
Senate of Canada
Ottawa, ON K1A 0A4

Mr. Dan Albas, PC, MP
House of Commons
Ottawa, ON K1A 0A6

Dear Senator Woo and Mr. Albas,

I am pleased to update you on the progress of the amendments to the Optional Survivor Benefit (OSB) since both myself and the Minister of National Defence appeared before the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) in November 2023.

In December 2023, in close coordination with Justice Canada, my organization finished drafting the amendments to the OSB provisions of the *Canadian Forces Superannuation Regulations* (CFSR). This resolves the discrepancies within the 11 OSB provisions of the CFSR identified by your Committee. In addition, we used this opportunity to remedy other minor discrepancies we identified between the CFSR and the *Canadian Forces Superannuation Act* (CFSA). This file is currently in its final stages and is undergoing review by legal revisors and jurilinguists at Justice Canada.

We continue to work closely with Justice Canada to move the draft amendments through legal review and it is expected that the final OSB package may come into force in late spring or early summer 2024.

Thank you again for your work and continued interest on this matter.

Sincerely yours,

Lieutenant-General Lise Bourgon, CMM, MSC, CD
Acting Commander Military Personnel Command / Acting Chief Military Personnel



National Défense
Defence nationale

Canada



STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
DENIS TRUDEL, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
DENIS TRUDEL, DÉPUTÉ

SECRETARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TÉL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

3 May 2024

Lieutenant-General Lise Bourgon, CMM, MSC, CD
Acting Commander, Military Personnel Command
National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario K1A 0K2

lise.bourgon2@forces.gc.ca

Our file: SOR/94-276, Canadian Forces Superannuation Regulations, amendment

I refer to your letter received on 6 March 2024, in which you advised that the Department's work on the amendments promised in connection with the above-noted Regulations was moving through legal review and that the final package of amendments "may come into force in late spring or early summer 2024."

In continuing with the Joint Committee's instructions to seek quarterly updates from you, your advice would be appreciated as to whether this remains the expected time frame for final publication.

Sincerely,

Stephanie Feldman
Counsel

/md

Annexe D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ

SECRETARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



Le 31 janvier 2024

Lieutenant-général Lise Bourgon, CMM, CSM, CD
Commandant par intérim du Commandement du personnel militaire
Quartier général de la Défense nationale
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

lise.bourgon2@forces.gc.ca

N/Réf : DORS/94-276, Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes,
modification

Je me réfère au témoignage que le ministre, d'autres fonctionnaires du Ministère et vous-même avez présenté le 27 novembre 2023 devant le Comité mixte et au cours duquel vous avez indiqué que les travaux du Ministère relativement aux modifications promises au Règlement susmentionné seraient terminés d'ici le 31 décembre 2023 et que le dossier serait ensuite soumis à l'attention du ministère de la Justice et du Conseil du Trésor.

Les membres avaient alors convenu d'accepter cette mise à jour, mais on m'a néanmoins chargé de me renseigner tous les trois mois sur l'état d'avancement des modifications promises.

Par conséquent, je vous saurais gré de me mettre au courant de l'évolution de ce dossier. Plus particulièrement, j'aimerais savoir si le Ministère a respecté son échéance du 31 décembre 2023 et, le cas échéant, si le ministère de la Justice ou le Conseil du Trésor ont précisé à quel moment les modifications seraient prêtes.

J'attends votre réponse et vous prie d'agréer mes salutations les meilleures.

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

/md

Commander
Military Personnel Command



Commandant du
Commandement du personnel militaire



National Defence
Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Quartier général de
la Défense nationale
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

RECEIVED/REÇU

6 mars 2024

REGULATIONS
RÉGLEMENTATIONS

L'honorable Yuen Pau Woo
Sénateur
Le Sénat du Canada
Ottawa, ON K1A 0A4

M. Dan Albas, C.P., Député
Chambre des communes
Ottawa, ON K1A 0A6

Monsieur le Sénateur Woo et Monsieur le Député Albas,

J'ai le plaisir de vous informer de l'état d'avancement des modifications apportées à la Prestation Optionnelle de Survivant (POS) depuis que le ministre de la Défense nationale et moi-même avons comparu devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPEP) en novembre 2023.

En décembre 2023, en étroite collaboration avec le ministère de la Justice, mon organisation a terminé la rédaction des modifications aux dispositions relatives à la POS du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* (RPRFC). Cela résout les divergences au sein des 11 dispositions de la POS du RPRFC identifiées par votre Comité. En outre, nous avons profité de cette occasion pour remédier à d'autres divergences mineures que nous avons identifiées entre le RPRFC et la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes* (LPRFC). Ce dossier est actuellement en phase finale et fait l'objet d'un examen par les réviseurs juridiques et les jurilinguistes du ministère de la Justice du Canada.

Nous continuons à travailler en étroite collaboration avec le ministère de la Justice pour faire avancer les projets d'amendements à travers le processus de révision juridique et il est prévu que le dossier législatif final de la POS entre en vigueur à la fin du printemps ou au début de l'été 2024.

Je vous remercie à nouveau pour votre travail et l'intérêt que vous portez à cette question.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes salutations distinguées,

Lieutenant-générale Lise Bourgon, CMM, CSM, CD
Commandante par intérim du Commandement du personnel militaire/Chef du personnel militaire par intérim

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
TIM LOUIS, M.P.
DENIS TRUDEL, M.P.

SECRETARIAT
50 O'CONNOR STREET
4TH FLOOR, SUITE 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL.: 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
TIM LOUIS, DÉPUTÉ
DENIS TRUDEL, DÉPUTÉ

SECRETARIAT
50, RUE O'CONNOR
4E ÉTAGE, BUREAU 499
OTTAWA K1A 0A9
TEL. : 613-995-0751
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



Le 3 mai 2024

Lieutenant-générale Lise Bourgon, CMM, MSC, CD
Commandant par intérim, Commandement du personnel militaire
Quartier général de la Défense nationale
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

lise.bourgon2@forces.gc.ca

N/Réf : DORS/94-276, Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes —
Modification

Lieutenant-générale Bourgon,

La présente fait suite à votre lettre datée du 6 mars 2024. Vous y indiquez que les travaux du Ministère sur les modifications promises au *Règlement* mentionné en objet avançaient et que la dernière série de modifications entrerait en vigueur à la fin du printemps ou au début de l'été 2024.

Conformément aux instructions du Comité mixte de vous demander des mises à jour trimestrielles, je vous prie de m'indiquer si l'échéance est toujours de mise pour la publication finale.

Recevez, Lieutenant-générale Bourgon, mes sincères salutations.

Stephanie Feldman
Conseillère juridique

/md

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



February 3, 2017

Mr. Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Department of Environment and
Climate Change
Place Vincent Massey, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd.
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Beale:

Our File: SOR/2015-81, Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade
Regulations

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of February 2, 2017. At that time, members took note of the letter from Mr. John Moffet, dated August 23, 2016, advising that approximately half of the issues raised in my letter of June 6, 2016, would be addressed as part of the amendment process arising out of decisions made at the 17th Conference of the Parties. An update on the progress of those amendments would be appreciated.

With respect to the other issues raised, Mr. Moffet's letter indicated that consultations with either the Department of Justice or the CITES Secretariat were required. Is the Department now in a position to provide its response with respect to those points?

I look forward to receiving your reply,

Sincerely,

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Environment Environnement
Canada Canada



Ottawa ON K1A 0H3

APR 28 2017

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 01 2017

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Re: SOR/2015-81, *Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade
Regulations*

Thank you for your letter dated February 3, 2017 concerning the *Wild Animal and
Plant Trade Regulations* (WAPTR).

We are pleased to inform you that we have made significant progress in
addressing the issues identified in your letter of June 6, 2016. We anticipate that
the necessary amendments to Schedule I of the *Wild Animal and Plant Trade
Regulations* addressing these issues will be made in 2017. While we cannot be
definitive about timing, our current expectation is that publication in *Canada
Gazette II* will take place by the end of June. The discussions with the
Department of Justice and the CITES Secretariat that were necessary in the
case of some of these issues have taken place.

Once the amendments have been published in the *Canada Gazette*, Part II,
ECCC will provide a more comprehensive response to the Committee that
explains how each of the issues raised by the Committee has been addressed.

.../2

Environnement / Paper / Environnement



Canada

www.ec.gc.ca

- 2 -



If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: Astrid Télasco, A/Director General, Legislative and Regulatory Affairs

Robert McLean, Director General, Assessment and Regulatory Affairs,
Canadian Wildlife Service

Adela Maciejewski Scheer, Legal Counsel, Legal Services



Environment Environment
Canada Canada



Ottawa ON K1A 0H3

JUL 25 2017

Ms. Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

JULY 25, 2017

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Re: SOR/2015-81, *Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade
Regulations*

As a follow up to our letter dated April 28, 2017 informing you that progress was being made in addressing the issues identified in your letter of June 6, 2016, we would like to inform you that the necessary amendments to Schedule I of the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* (WAPTR) have now been made. These amendments (SOR/2017-123) were published in *Canada Gazette*, Part II, on June 28, 2017. We are, therefore, pleased to provide the Committee with a more comprehensive response explaining how each of the issues raised by the Committee has been addressed.

As you can see in the attached table, in the case of 29 of the 31 issues raised by the Committee, Environment and Climate Change Canada (ECCC) either made the correction recommended by the Committee or the issue raised by the Committee became moot as a result of changes to the CITES Appendices made at the 17th Conference of the Parties (CoP17). In the case of one issue raised by the Committee (#10) and as explained in more detail below, the corrections made to Schedule I are substantially in line with the recommendations made by the Committee. In the case of another issue (#15), ECCC decided not to implement the Committee's recommendation and the text remains unchanged. Further explanation of these two remaining issues is provided in the attached table.

.../2





- 2 -

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7871 or Diana Burnham, Regulatory Affairs Officer, at (819) 420-7811.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Mike Beale". The signature is written in a cursive style with a large initial "M".

Mike Beale
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: Stéphanie Johnson, A/Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Robert McLean, Director General
Assessment and Regulatory Affairs, Canadian Wildlife Service

Adela Maciejewski Scheer, Legal Counsel, Legal Services

Encl.



SOR/2015-81: Response to SJCSR Comments on Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations

SJCSR Comment	Change and Rationale
1. English version of Schedule I lacks "Interpretation" heading.	Correction made in line with SJCSR comment. Headings removed from both English & French versions.
2. Word "à" is missing in section 11 of Schedule I.	Correction made in line with SJCSR comment. Missing word added.
3. Why is phylum Chordata presented differently than the other phyla?	Correction made in line with SJCSR comment. Changed from a three-digit numbering system to a four-digit system and added the phylum Chordata as 1.0.0.0 to align with other phyla.
4. Annotation for <i>Bubalus arnee</i> is not consistent with the Convention (1.1.2(9)).	Issue resolved because of changes to the Appendices made at CoP17. Wording standardized with other entries.
5. The words [the whole population] are missing.	Correction made in line with SJCSR comment. Missing words added.
6. a) Annotation in Regulations should be "which is not" instead of "and is not", for consistency within the Regulations. b) "La forme domestique" should be "la forme domestiqué".	Correction made in line with SJCSR comment. Changes made.
7. "Scandentia" should be in capital letters.	Correction made in line with SJCSR comment. Inconsistency with presentation of listing corrected.
8. Entry for " <i>Cairina moschata</i> " should be deleted.	Correction made in line with SJCSR comment. Text deleted.
9. Why was "l'espèce" added in 2.17.1(1)?	Correction made in line with SJCSR comment. Text deleted.
10. Phrase "which is not included in the Appendices to the Convention" is added in the Regulations even though it does not appear in the Convention.	Correction made substantially in line with SJCSR comment. The Appendices were corrected following CoP17 such that the entries for <i>Canis lupus</i> (formerly item 1.2.2(2) and 1.2.2(3)) now include "which are not subject to the Convention". <i>Rheobatrachus</i> spp. (formerly item 4.1.9(1)) now includes "which are not" included in the Appendices to the Convention." The text "which is not included in the Appendices to the Convention" was retained in the entry for <i>Scelogaux albifacies</i> in order to maintain consistency within Schedule I.
11. Regulations should refer to "quota zéro" instead of "quota nul".	Correction made in line with SJCSR comment. A review of "zero quota" annotations in Schedule I was undertaken and the annotations were revised to the extent possible given inconsistencies in the Appendices. Instances of "quota nul" were changed to "quota de zéro."
12. Reference to <i>Heloderma</i> should refer	Correction made in line with SJCSR comment. Text



to "species" and not "subspecies".	corrected.
13. Annotation for item 3.5.8(7) refers to "zero export quota" when the Convention refers to "zero quota".	Correction made in line with SJCSR comment. A review of "zero quota" annotations in Schedule I was undertaken and the annotations were revised to the extent possible given inconsistencies in the Appendices. The item formerly numbered 3.5.8(7) now reflects the Appendices.
14. Why is "spp." italicized?	Correction made in line with SJCSR comment. Italicization removed from text.
15. "CdP16" should be used instead of "CoP16".	Change not made. In this instance "CoP" is being used in a document number. CITES documents always use "CoP" in the document number, regardless of whether the document is in English, French or Spanish.
16. Footnote should be revised to say "avant le 31 janvier".	Correction made in line with SJCSR comment. Wording changed.
17. Footnote should be corrected to refer to more recent CoP decision.	Issue resolved because the referenced decisions no longer in effect subsequent to CoP17. The reference to them has accordingly been deleted from Schedule I. However, it should be noted that the decisions have not been deleted in the CITES Appendices even though they are no longer in effect.
18. A space is required before "spp."	Correction made in line with SJCSR comment. Space added.
19. Footnote should refer to 9 rather than 10.	Issue resolved because the order of footnotes has changed as a result of changes to the Appendices made at CoP17. Please note that the footnotes in Schedule I are not numbered in the same way as the footnotes in the Appendices: Schedule I takes into account the combining of five footnotes relating to vicuña into one footnote, while the Appendices do not.
20. Missing new Appendix III listing.	Issue resolved because this species was added to Appendix II as a result of changes to the Appendices made at CoP17.
21. Should identify the country that submitted the Appendix III proposal and specify that the Convention only applies to the species present in that country.	Issue resolved by listing of all <i>Dalbergia</i> species on Appendix II at CoP17.
22. Regulations identify both Nicaragua and Guatemala, but the Convention just says "Guatemala has listed its national population".	Issue resolved by listing of all <i>Dalbergia</i> species on Appendix II at CoP17.
23. Brazil should be added to column III.	Correction made in line with SJCSR comment. Brazil added.
24. Annotation for <i>Cedrela odorata</i> should	Correction made in line with SJCSR comment.



make a distinction between listing by Brazil and Bolivia, and application to national populations of Colombia, Guatemala and Peru.	Distinction made between listing countries and the national populations of other countries.
25. Footnote should refer to number 10 and not 11.	Issue resolved because the order of footnotes has changed as a result of changes to the Appendices made at CoP17. Please note that the footnotes in Schedule I are not numbered in the same way as the footnotes in the Appendices: Schedule I takes into account the combining of five footnotes relating to vicuña into one footnote, while the Appendices do not.
26. Issue of different definitions of artificial propagation.	Correction made in line with SJCSR comment. The definition in section 2 was referred only to section 13 of the body of WAPTR, and not to the definition agreed upon by the Conference of the Parties. This was corrected by repealing the definition in section 2 and amending section 13 to include the definition formerly in section 2. A new definition for “artificial propagation” as agreed to by the Conference of the Parties was added to Schedule I, paragraph 1. All references to “artificially propagated” in the Appendices meet this definition. The phrase “if the specimens meet the definition of artificially propagated agreed on by the Conference of Parties” in Schedule I was changed to “if they are artificially propagated”.
27. Name of species spelt differently in Appendices and in Regulation.	Correction made in line with SJCSR comment. Spelling corrected.
28. No French common name for certain species.	Correction made in line with SJCSR comment. Names added for all species.
29. Space missing between “hybrids” and “or”.	No longer an issue as text was redrafted for other reasons.
30. Regulations should be internally consistent and refer to “commerce de détail”.	Correction made in line with SJCSR comments. Text changed.
31. Difference in spelling between Appendices and Schedule I, as well as difference between English and French version of Appendices.	Correction made in line with SJCSR comments. Typos corrected and text modified to ensure consistency between English and French.

Annexe E

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 3 février 2017

Monsieur Mike Beale
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement
Ministère de l'Environnement et du Changement climatique
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2015-81, Règlement modifiant le Règlement sur le commerce
d'espèces animales et végétales sauvages

Le règlement modificatif en objet a été soumis à l'examen du Comité mixte lors de sa réunion du 2 février 2017. Les membres du Comité ont alors pris acte de la lettre de M. John Moffet, datée du 23 août 2016, informant le Comité qu'environ la moitié des questions soulevées dans ma lettre du 6 juin 2016 seraient résolues dans le cadre du processus de modification découlant des décisions prises à la 17^e Conférence des Parties. Je vous saurais gré de me faire connaître l'état d'avancement de ces modifications.

Pour ce qui est des autres questions soulevées, M. Moffet indique dans sa lettre que des consultations avec le ministère de la Justice ou avec le Secrétariat du CITES étaient requises. Le Ministère est-il maintenant en mesure de présenter des réponses à l'égard de ces questions?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie de recevoir, Monsieur, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 avril 2017

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2015-81, Règlement modifiant le Règlement sur le commerce
d'espèces animales et végétales sauvages

Je vous remercie pour votre lettre du 3 février 2017 au sujet du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*.

Nous sommes heureux de vous informer que nous avons réalisé des progrès substantiels dans la résolution des questions soulevées dans votre lettre du 6 juin 2016. Nous prévoyons que les modifications nécessaires de l'annexe I au *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* seront faites en 2017. Si nous ne pouvons déterminer de date précise, il nous est permis de croire que la publication dans la partie II de la *Gazette du Canada* aura lieu d'ici la fin du mois de juin. Les discussions qui étaient requises avec le ministère de la Justice et le Secrétariat du CITES à l'égard de certaines de ces questions ont été tenues.

Lorsque les modifications auront été publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada*, ECCC présentera au Comité une réponse plus complète expliquant comment chacun des problèmes soulevés a été corrigé.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871 ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.

Veuillez recevoir, Maître, mes plus sincères salutations.

Le sous-ministre adjoint,

Mike Beale
Direction générale de la protection de l'environnement

c. c. Astrid Télasco, directrice générale par intérim, Direction des affaires législatives
et réglementaires
Robert McLean, directeur général, Évaluation et affaires réglementaires,
Service canadien de la faune
Adela Maciejewski Scheer, conseillère juridique, Services juridiques



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 juillet 2017

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet : DORS/2015-81, Règlement modifiant le Règlement sur le commerce
d'espèces animales et végétales sauvages

Pour donner suite à notre lettre du 28 avril 2017 vous informant que le travail avançait relativement aux questions que vous aviez soulevées dans votre lettre du 6 juin 2016, nous tenons à vous faire savoir que les modifications requises ont été apportées à l'annexe I au *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* (RCEAVS). Les modifications (DORS/2017-123) ont été publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 28 juin 2017. Nous sommes donc heureux de présenter au Comité une réponse plus complète expliquant comment chacun des problèmes soulevés a été corrigé.

Comme vous pouvez le constater dans le tableau ci-joint, pour 29 des 31 questions soulevées par le Comité, soit Environnement et Changement climatique Canada (ECCC) a apporté les corrections recommandées par le Comité, soit la question ne s'applique plus en raison des changements apportés aux annexes à la CITES lors de la 17^e Conférence des Parties (CdP17). Dans le cas de l'une des questions du Comité (question 10), et comme on l'explique plus en détail ci-dessous, les corrections faites à l'annexe I sont essentiellement conformes aux recommandations qu'a formulées le Comité. Dans un autre cas (question 15), ECCC a décidé de ne pas appliquer la recommandation du Comité, de sorte que le texte reste inchangé. Le tableau ci-joint présente plus de précisions sur ces deux questions non résolues.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7871 ou avec Diana Burnham, agente des Affaires réglementaires, au 819-420-7811.



- 2 -

Veillez recevoir, Maître, mes plus sincères salutations.

Le sous-ministre adjoint,

Mike Beale
Direction générale de la protection de l'environnement

c. c. Stéphanie Johnson, directrice générale par intérim
Direction des affaires législatives et réglementaires

Robert McLean, directeur général
Évaluation et affaires réglementaires, Service canadien de la faune

Adela Maciejewski Scheer, conseillère juridique, Services juridiques

p.j.



TRANSLATION/TRADUCTION

DORS/2015-81 : Réponse aux commentaires du Comité mixte sur le Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages

Commentaires du Comité mixte	Modification et justification
1. Le titre « Interpretation » est absent à l'annexe I de la version anglaise.	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Le titre a été supprimé des versions anglaise et française.
2. Le mot « à » manque à l'article 11 de l'annexe I.	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Le mot manquant a été ajouté.
3. Pourquoi le phylum Chordata est-il présenté différemment des autres phylums?	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Le système de numérotation à trois chiffres a été remplacé par un système à quatre chiffres et le phylum Chordata a été ajouté sous le numéro 1.0.0.0 pour correspondre à la présentation des autres phylums.
4. L'annotation pour <i>Bubalus arnee</i> n'est pas conforme à la Convention (1.1.2(9)).	Question résolue en raison des changements apportés aux annexes à la CdP17. La formulation a été harmonisée aux autres entrées.
5. Les mots « [the whole population] » sont absents.	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Les mots manquants ont été ajoutés.
6. a) L'annotation devrait indiquer « which is not » et non pas « and is not ». b) « la forme domestique » devrait être « la forme domestiquée ».	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Les changements ont été effectués.
7. « Scandentia » devrait être en lettres majuscules.	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. La présentation a été rendue conforme à celle de la liste.
8. L'entrée « <i>Cairina moschata</i> » devrait être supprimée.	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Le texte a été supprimé.
9. Pourquoi le mot « l'espèce » a-t-il été ajouté à l'article 2.17.1(1)?	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Le texte a été supprimé.



<p>10. Les mots « qui n'est pas inscrite aux annexes de la Convention » sont ajoutés, bien qu'ils ne figurent pas à la Convention.</p>	<p>Correction apportée de façon substantiellement conforme au commentaire du Comité. Les annexes ont été corrigées à la suite de la CdP17 de sorte que les entrées relatives à <i>Canis lupus</i> (anciennement les articles 1.2.2(2) et 1.2.2(3)) contiennent maintenant les mots « qui ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention ». L'entrée <i>Rheobatrachus spp.</i> (ancien article 4.1.9(1)) contient maintenant les mots « qui ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention ». Le texte « qui n'est pas inscrite aux annexes de la Convention » a été maintenu pour l'entrée relative à <i>Scelogaux albifacies</i> par souci de conformité avec l'annexe I.</p>
<p>11. Le Règlement devrait utiliser l'expression « quota zéro » plutôt que « quota nul ».</p>	<p>Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Un examen de l'utilisation du terme « zero quota » à l'annexe I a été effectué et les annotations ont été révisées dans la mesure du possible, compte tenu du manque d'uniformité dans les annexes. Le terme « quota nul » a été remplacé par « quota de zéro » dans tous les cas.</p>
<p>12. L'annotation pour <i>Heloderma</i> devrait mentionner « espèces » et non pas « sous-espèces ».</p>	<p>Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Le texte a été corrigé.</p>
<p>13. L'annotation pour l'article 3.5.8(7) utilise le terme « quota d'exportation nul », alors que la Convention utilise « quota zéro ».</p>	<p>Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Un examen de l'utilisation du terme « zero quota » à l'annexe I a été effectué et les annotations ont été révisées dans la mesure du possible, compte tenu du manque d'uniformité dans les annexes. L'ancien article 3.5.8(7) est maintenant conforme aux annexes.</p>
<p>14. Pourquoi « supp » est-il en italique?</p>	<p>Correction apportée conformément au commentaire du Comité. L'italique a été retiré.</p>
<p>15. « CdP16 » devrait être utilisé au lieu de « CoP16 ».</p>	<p>Changement non fait. En l'occurrence, « CoP » est employé dans un numéro de document. La CITES utilise toujours « CoP » dans ses numéros de document, peu importe que le document soit en anglais, en français ou en espagnol.</p>



16. La note de bas de page devrait être modifiée de manière à indiquer « avant le 31 janvier ».	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. La formulation a été modifiée.
17. La note de bas de page devrait être modifiée afin de renvoyer à la dernière décision de la CdP.	Le problème est résolu parce que les décisions en question ne sont plus en vigueur depuis la CdP17. Le renvoi à ces décisions a conséquemment été supprimé de l'annexe I. Il convient cependant de noter que les décisions n'ont pas été supprimées des annexes à la CITES, bien qu'elles ne soient plus en vigueur.
18. Une espace est requise avant « spp. »	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. L'espace a été ajoutée.
19. La note de bas de page devrait renvoyer à 9 et non pas 10.	Le problème est résolu parce que l'ordre des notes de bas de page a été modifié à la suite des changements apportés aux annexes lors de la CdP17. Veuillez noter que les notes de bas de page de l'annexe I ne sont pas numérotées comme dans les annexes à la Convention : l'annexe I rend compte du regroupement de cinq notes de bas de page concernant la vigogne (<i>vicuña</i>) en une seule, contrairement aux annexes à la Convention.
20. Absence de la nouvelle inscription à l'annexe III de la Convention.	Le problème est résolu parce que cette espèce a été ajoutée à l'annexe II à la suite des changements apportés aux annexes à la CdP17.
21. Le pays ayant présenté la proposition relative à l'annexe III devrait être indiqué et il devrait être précisé que la Convention ne s'applique qu'aux espèces présentes dans le pays.	La question a été résolue en indiquant toutes les espèces de <i>Dalbergia</i> à l'annexe II lors de la CdP17.
22. Le Règlement indique le Nicaragua et le Guatemala, mais la Convention dit seulement que « le Guatemala a établi la liste de sa population nationale ».	La question a été résolue en indiquant toutes les espèces de <i>Dalbergia</i> à l'annexe II lors de la CdP17.
23. Le Brésil devrait être ajouté à la colonne III.	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Le Brésil a été ajouté.
24. L'annotation pour <i>Cedrela odorata</i> devrait faire une distinction entre les inscriptions du Brésil et de la Bolivie et l'application aux populations nationales de la Colombie, du Guatemala et du Pérou.	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. La distinction a été faite entre les pays d'inscription et les populations nationales d'autres pays.



25. La note de bas de page devrait renvoyer à 10 et non pas 11.	Le problème est résolu parce que l'ordre des notes de bas de page a été modifié à la suite des changements apportés aux annexes lors de la CdP17. Veuillez noter que les notes de bas de page de l'annexe I ne sont pas numérotées comme dans les annexes à la Convention : l'annexe I rend compte du regroupement de cinq notes de bas de page concernant la vigogne (vicuña) en une seule, contrairement aux annexes à la Convention.
26. Des définitions différentes sont proposées pour « reproduit artificiellement ».	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. La définition à l'article 2 renvoyait seulement à l'article 13 du Règlement et non pas à la définition acceptée par la Conférence des Parties. On a corrigé la situation en abrogeant la définition à l'article 2 et en modifiant l'article 13 afin d'y ajouter la définition qui figurait à l'article 2. Une nouvelle définition de « reproduit artificiellement », acceptée par la Conférence des Parties, a été ajoutée à l'article 1 de l'annexe I. Dans les annexes, tous les renvois à « reproduit artificiellement » sont conformes à cette définition. Le texte « si les spécimens correspondent à la définition de reproduit artificiellement acceptée par la Conférence des Parties » à l'annexe I a été remplacé par « si les spécimens sont reproduits artificiellement ».
27. Des noms d'espèces sont orthographiés différemment dans les annexes à la Convention et dans le Règlement.	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. L'orthographe a été corrigée.
28. Aucun nom commun français pour certaines espèces.	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Les noms ont été ajoutés pour toutes les espèces.
29. Espace manquante entre « hybrids » et « or ».	Le problème ne se pose plus, le texte ayant été remanié pour d'autres raisons.
30. Le texte du Règlement devrait être uniforme et utiliser le terme « commerce de détail ».	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Texte modifié.
31. Différence orthographique entre les annexes à la Convention et l'annexe I et divergence entre les versions anglaises et françaises des annexes à la Convention.	Correction apportée conformément au commentaire du Comité. Les coquilles ont été corrigées et le texte a été modifié afin d'assurer la concordance entre l'anglais et le français.

Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONa/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

February 28, 2019

Anne Lamar
Senior Assistant Deputy Minister
Strategic Policy
Fisheries and Oceans Canada
Centennial Towers
200 Kent Street, 14th Floor, Room S032
Ottawa, Ontario K1A 0E6

Translation/Traduction

Dear Ms. Lamar,

Our file: SOR/2014-149 Regulations Amending the Coastal Fisheries
Protection Regulations

The joint committee reviewed the above regulations and relevant correspondence at its meeting on February 28, 2019. Committee members read your November 23, 2018, letter stating that the department expects to submit the proposed amendments for approval and prepublication in Part I of the *Canada Gazette* in summer 2019.

Committee members also learned that the department had said prepublication would be in spring 2018 and that it has now been pushed back by over a year to summer 2019.

As a result, committee members asked me to inform you that they expect prepublication no later than June 1, 2019.

I look forward to your response.

Geneviève Pilon
Counsel

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ



May 17, 2019

Translation/Traduction

Jean-Guy Forgeron
Senior Assistant Deputy Minister
Strategic Policy
Fisheries and Oceans Canada
Centennial Towers
200 Kent Street, 14th Floor, Room S032
Ottawa, Ontario K1A 0E6

jean-guy.forgeron@dfo-mpo.gc.ca

Dear Mr. Forgeron,

Our file: SOR/2014-149 Regulations Amending the Coastal Fisheries
Protection Regulations

The promised amendments to subsection 24(2) and paragraph 46.1(1)(b) of the *Coastal Fisheries Protection Regulations* were republished on April 20. Thank you for keeping to the prepublication deadline the committee members had requested in their letter of February 28, 2019.

However, we would like to point out a discrepancy between the English and French versions of subsection 24(2). The English version states “if the fishing is done under an arrangement that is expressly contemplated by the NAFO Measures”, while the French version states “si cette pêche fait expressément l’objet d’une entente prévue aux mesures de l’OPAN”. In the French, it is fishing that is expressly part of the arrangement. In the English, it is the arrangement that is expressly part of the NAFO measures. There is a discrepancy between the two.



- 2 -

On the other hand, both the English and the French versions of paragraph 46.1(1)(b) have the same meaning as the English in subsection 24(2). The French version of paragraph 46.1(1)(b) instead reads “bateau de pêche étranger autorisé à pêcher dans cette zone en vertu d’une entente expressément prévue aux mesures de l’OPAN”. To resolve this drafting issue, the French version of subsection 24(2) could be worded as follows: “si cette pêche se fait en vertu d’une entente expressément prévue aux mesures de l’OPAN”.

Additionally, the French at the end of subsection 24(2) reads “et qu’elle est pratiquée de manière conforme à cette entente”. This concept is not in the English version and should be removed.

I look forward to your response.

Geneviève Pilon
Legal Counsel

/mn



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Strategic Policy

Politiques stratégiques

Senior Assistant
Deputy Minister

Sous-ministre
adjoint principal



Translation/Traduction

Genevieve Pilon
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of
Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 03 2019
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Pilon,

Thank you for your letter of February 28, 2019, on the *Regulations Amending the Coastal Fisheries Protection Regulations (the Regulations)*.

In response to the joint committee's request to republish the Regulations in Part I of the *Canada Gazette* no later than June 1, 2019, Fisheries and Oceans Canada (DFO) is writing to inform you that the Regulations were studied at a Treasury Board meeting and published in Part I of the *Canada Gazette* on April 20, 2019. The Governor in Council also approved the Regulations. They will be published in Part II of the *Canada Gazette* in the coming weeks.

I would also like to thank you for your comments during publication of the Regulations in Part I of the *Canada Gazette*. These comments helped the DFO finalize them.

I trust the above information responds to the joint committee's request.

J.-G. Forgeron

Canada

Annexe F

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 28 février 2019

Madame Anne Lamar
Sous-ministre adjointe principale
Politiques stratégiques
Pêches et Océans Canada
Tours Centennial
200 rue Kent, 14^e Étage, pièce S032
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2014-149, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des
pêcheries côtières

Le Comité mixte a examiné le Règlement cité en rubrique ainsi que la correspondance pertinente lors de sa réunion du 28 février 2019. Les membres du Comité mixte ont pris connaissance de votre lettre du 23 novembre 2018, indiquant que le ministère s'attend à soumettre les modifications proposées aux fins d'approbation pour leur publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* à l'été 2019.

Les membres ont aussi pris connaissance du fait que le ministère avait indiqué que la publication préalable aurait lieu au printemps 2018 et qu'elle a maintenant été repoussée de plus d'un an, étant prévue pour l'été 2019.

En conséquence, les membres du Comité m'ont chargé de vous faire savoir qu'ils s'attendent à ce que la publication préalable ait lieu au plus tard le 1^{er} juin 2019.

J'attends votre réponse et vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Geneviève Pilon

Geneviève Pilon
Counsel

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 17 mai 2019

Monsieur Jean-Guy Forgeron
Sous-ministre adjoint principal
Politiques stratégiques
Pêches et Océans Canada
Tours Centennial
200 rue Kent, 14^e Étage, pièce S032
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

jean-guy.forgeron@dfo-mpo.gc.ca

Monsieur,

N/Réf : DORS/2014-149, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières

La publication préalable des modifications promises au paragraphe 24(2) et à l'alinéa 46.1(1)b) du *Règlement sur la protection des pêcheries côtières* a été effectuée le 20 avril dernier. Nous tenons à vous remercier d'avoir respecté la date d'échéance pour la publication préalable qui avait été demandée par les membres du Comité et qui avait été communiquée dans la lettre du 28 février 2019.

Toutefois, nous tenons à vous faire part d'une divergence entre la version française et la version anglaise du paragraphe 24(2). Alors que la version anglaise du paragraphe indique « if the fishing is done under an arrangement that is expressly contemplated by the NAFO Measures », la version française indique « si cette pêche fait expressément l'objet d'une entente prévue aux mesures de l'OPAN ». Dans la version française il est question de la pêche comme faisant expressément l'objet de l'entente, tandis que dans la version anglaise il est question de l'entente comme faisant expressément partie des mesures de l'OPAN. Il existe donc une divergence entre ces deux versions.

- 2 -



Les versions française et anglaise de l'alinéa 46.1(1)b), quant à elles, reflètent l'essence de la version anglaise du paragraphe 24(2). Effectivement la version française de l'alinéa 46.1(1)b) prévoit plutôt ce qui suit : « bateau de pêche étranger autorisé à pêcher dans cette zone en vertu d'une entente expressément prévue aux mesures de l'OPAN ». Donc, pour régler le problème de rédaction, la version française du paragraphe 24(2) pourrait être rédigée comme suit : « si cette pêche se fait en vertu d'une entente expressément prévue aux mesures de l'OPAN ».

De plus, à la fin de la version française du paragraphe 24(2) il est indiqué : « et qu'elle est pratiquée de manière conforme à cette entente ». Cette idée n'est pas incluse dans la version anglaise et devrait être supprimée.

J'attends votre réponse et vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in blue ink that reads "Geneviève Pilon". The signature is fluid and cursive.

Geneviève Pilon
Conseillère juridique

/mn



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada



Strategic Policy

Politiques stratégiques

Senior Assistant
Deputy Minister

Sous-ministre
adjoint principal

Geneviève Pilon
Counsel
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

SOR/2014-149

RECEIVED/REÇU
JUL 03 2019
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Madame Pilon,

Merci pour votre lettre datant du 28 février 2019 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des pêcheries côtières* (le Règlement).

Concernant le souhait du Comité mixte que la publication préalable du Règlement dans la partie I de la *Gazette du Canada* ait lieu au plus tard le 1^{er} juin 2019, Pêches et Océans Canada (MPO) aimerait vous aviser que ce Règlement a été examiné lors d'une réunion du Conseil du Trésor et a été publié dans la partie I de la *Gazette du Canada* le 20 avril 2019. De plus, le Règlement a été approuvé par le gouverneur en conseil et sera publié dans la partie II de la *Gazette du Canada* dans les semaines à venir.

Je saisis également cette occasion pour vous remercier pour les commentaires que vous nous avez fournis durant la publication du Règlement dans la partie I de la *Gazette du Canada*. Ces derniers ont permis au MPO de finaliser le Règlement.

J'espère que l'information ci-dessus répond à la demande du Comité mixte.

J.-G. Forgeron

Canada

Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SICSR-CMPER@parl.gc.ca

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
SAMEER ZUBERI, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TÉL : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SICSR-CMPER@parl.gc.ca

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ

18 April 2023

Marian Campbell Jarvis
Senior Assistant Deputy Minister
Strategic and Program Policy
Immigration, Refugees & Citizenship Canada
365 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario K1A 1L1

marian.campbelljarvis@cic.gc.ca

Our file: SOR/2019-212, Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (Miscellaneous Program)

The above-mentioned amending regulations were examined by the Joint Committee on 17 April 2023, at which time members took note that seven concerns raised by the Committee in connection with SOR/2002-227, SOR/2008-202, and SOR/2013-73 had been addressed.

Regarding the Department's agreement to address matters discussed under items 2 and 3 of my letter of 18 July 2019 concerning these amending regulations, I was directed to seek a clear timeline as to when the Department expects the promised amendments to be completed. Additionally, the Committee would like to receive a response from the Department before Parliament adjourns for the summer.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel
/bd



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Senior Assistant
Deputy Minister
Strategic and
Program Policy

Ottawa K1A 1L1

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

Sous-ministre
adjointe principale
Politiques stratégiques
et de programmes

RECEIVED / REÇU

25 MAY 2023

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Re: SOR/2019-212, *Regulations Amending the Immigration Refugee Protection Regulations (Miscellaneous Program)*

Dear Mr. Shawn Abel,

Thank you for your letter of April 18, 2023, concerning the *Immigration and Refugee Protection Regulations (Miscellaneous Program)*.

Immigration, Refugees and Citizenship Canada sincerely regrets the delay in correcting the two outstanding issues identified in your letter, namely the misalignment between the English and French versions of subsection 24(3) and the replacement of the term “nationaux” to “ressortissants” in paragraph 12.2(1)(c)(ii) and the marginal note to section 190. These amendments will be included in the miscellaneous amendment to the *Immigration and Refugee Protection Regulations* that the Department is currently preparing and aiming to complete within the fall session (by the end of October 2023).

In addition to the above amendments, the upcoming miscellaneous amendment regulation will address six other outstanding issues identified by the Committee:

SOR/2019-174, *Regulations Amending the Immigration Refugee Protection Regulations (Electronic Administration)*

- Item 1: remove the “or” immediately following “foreign national” in subsection 9.3(1); and
- Item 2: correct the duplication of numbering of subsection 10(2.1).

SOR/2002-227, *Immigrations and Refugee Protection Regulations*, as amended to SOR/2005-61

- Item 39: clarify the definition of “full time work” in subsection 80(4);
- Item 61: remove redundancies in the prohibitions related to the sponsorship of spouses under the age of 16 in paragraphs 117(9)(a) and 125(1)(a); and



-2-

- Item 74: identify the relevant regulation in the definition of a refugee sponsor in Quebec in section 138.

SOR/2020-91, *Regulations amending the Immigration and Refugee Protection Regulations* (Emergencies Act and Quarantine Act)

- Item 6: add the omitted words “becomes infected with or” before “develops and signs of symptoms of COVID-19” in column 2 of the English version of item 23 of Table 1 in Schedule 2.

We thank you for your interest and contribution to these regulatory amendments.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Marian Campbell Jarvis".

Marian Campbell Jarvis

Annexe G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SICSR-CMPER@parl.gc.ca

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, M.P.

VICE-CHAIRS
SAMEER ZUBERI, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TÉL : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SICSR-CMPER@parl.gc.ca

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
DAN ALBAS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ

18 avril 2023

Translation/Traduction

Marian Campbell Jarvis
Sous-ministre adjointe principale
Politiques stratégiques et de programmes
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

marian.campbelljarvis@cic.gc.ca

N/Réf. : DORS/2019-212, *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*

Le règlement modificatif susmentionné a été étudié par le Comité mixte à sa réunion du 17 avril 2023. Les membres ont alors constaté que les sept préoccupations signalées par le Comité pour les DORS/2002-227, DORS/2008-202 et DORS/2013-73 avaient été traitées.

Le Ministère ayant accepté de prendre les mesures qui s'imposent pour les points 2 et 3 dont il est question dans ma lettre du 18 juillet 2019 concernant le règlement modificatif, j'ai reçu pour consigne d'obtenir un délai précis quant à l'achèvement des modifications promises par le Ministère. De plus, le Comité souhaiterait recevoir une réponse du Ministère avant que le Parlement ne s'ajourne pour l'été.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Shawn Abel
Conseiller juridique
/bd



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Senior Assistant
Deputy Minister
Strategic and
Program Policy

Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

Sous-ministre
adjointe principale
Politiques stratégiques
et de programmes

RECEIVED / REÇU



Le 25 mai 2023

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Translation/Traduction

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

N/Réf. : DORS/2019-212, *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*

Monsieur,

Merci pour votre lettre du 18 avril 2023 au sujet du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (le Règlement).

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada regrette sincèrement d'avoir tardé à corriger les deux points en suspens signalés dans votre lettre, à savoir la divergence entre les versions anglaise et française du paragraphe 24(3), ainsi que le remplacement du terme « nationaux » par « ressortissants » au sous-alinéa 12.2(1)c)(ii) et dans la note marginale de l'article 190. Ces modifications seront incluses au règlement modificatif visant le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* que le Ministère prépare actuellement et qu'il prévoit terminer au cours de la session d'automne (d'ici la fin octobre 2023).

Outre les modifications susmentionnées, le prochain règlement modificatif traitera de six autres points en suspens signalés par le Comité :

DORS/2019-174, *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*
(application par voie électronique)

- Point 1 : dans la version anglaise, supprimer le « or » qui suit immédiatement « foreign national » au paragraphe 9.3(1);
- Point 2 : corriger la duplication de la numérotation du paragraphe 10(2.1).

DORS/2002-227, *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, modifié par le
DORS/2005-61

- Point 39 : clarifier la définition du terme « emploi à temps plein » au paragraphe 80(4);
- Point 61 : supprimer les redondances dans les interdictions liées au parrainage de conjoints âgés de moins de 16 ans aux alinéas 117(9)a) et 125(1)a);

.../2



-2-

- Point 74 : indiquer le règlement pertinent dans la définition de répondant d'un réfugié au Québec à l'article 138.

DORS/2020-91, *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Loi sur la mise en quarantaine et Loi sur les mesures d'urgence)

- Point 6 : dans la version anglaise, ajouter les mots omis « becomes infected with or » avant « develops and signs of symptoms of COVID-19 » dans le tableau 1 de l'annexe 2, colonne 2 de l'article 23.

Nous vous remercions de votre intérêt et de votre contribution à ces modifications réglementaires.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Marian Campbell Jarvis

Appendix H

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSÉAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSÉAULT, DÉPUTÉ



November 29, 2018

Mr. Gary Robertson
Assistant Deputy Minister - Labour
Compliance, Operation & Program Development
Employment & Social Development Canada
Place Du Portage, Phase II, 11th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

gary.robertson@labour-travail.gc.ca

Dear Mr. Robertson:

Our File: SOR/2015-143, Regulations Amending the On Board Trains
Occupational Safety and Health Regulations

Thank you for your letters dated November 3, 2016 and June 27, 2018 concerning the above-noted Regulations. The Joint Committee reviewed these letters at its meeting of November 22, 2018 and instructed me to follow up with the Labour Program on all 8 outstanding points that were raised in the initial correspondence on this file, dated August 4, 2015.

The Joint Committee noted that 6 issues (points 1 to 4, 6 and 7) are to be addressed by a Miscellaneous Amendments Regulations package expected to be published this fall. Your confirmation – sought in a letter relating to file SOR/2010-120 – that this package is still on schedule will be taken to apply to the current file as well.

At its November 22, 2018 meeting, the Joint Committee found the explanation that the Labour Program provided in relation to point 5 to be satisfactory. Accordingly, this point is now resolved. The Joint Committee also considered the explanation provided in response to point 8 and determined that further consideration of the issue raised in point 8 is required.

Point 8 relates to section 15 of the *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations*. Section 15 provides that, in addition to employees, Part XX of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* applies in respect of all persons who are granted access to trains by the employer. Part XX of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* requires employers to undertake certain activities and implement controls to prevent work place violence, which is defined in section 20.2 of Part XX as “any action,



- 2 -

conduct, threat or gesture of a person towards an employee in their work place that can reasonably be expected to cause harm, injury or illness to that employee.” Since work place violence, by definition, must be directed towards an employee, it is unclear in what way Part XX could be said to apply “in respect of” persons other than employees who are granted access to work places.

The Labour Program has explained that the wording is necessary to protect third-party contractors and invited guests of the employer. While this response clarifies who is targeted by section 15, it remains unclear what its legal effects are. Does the employer have to provide the training under section 20.10 of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* to third-party contractors and invited guests? Do third-party contractors and invited guests have the right to the assistance measures provided for under section 20.8?

For the purposes of Part II of the *Canada Labour Code* (“Occupational Health and Safety”), under which the *On Board Train Occupational Health and Safety Regulations* and the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* were made, “employee” is defined as “a person employed by an employer.” In comparison, Part I of the Code (“Industrial Relations”) defines an employee as “any person employed by an employer and includes a dependent contractor and a private constable but does not include a person who performs management functions or is employed in a confidential capacity in matters relating to industrial relations.” It follows that when Parliament intended to include contractors in the application of the Code, it did so expressly. Furthermore, under paragraph 123(3) of the Code, Parliament also explicitly extended the application of Part II to certain individuals who do not fall under the definition of employee. This seems to indicate a legislative intent to have Part II of the *Canada Labour Code* apply to employees only, unless the Code itself states otherwise. As delegated instruments, regulations may not apply outside the scope of the parent Act.

In summary, it appears that section 15 of the *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations* applies to persons outside the scope of Part II of the *Canada Labour Code*, as intended by Parliament. On that basis, it appears that section 15 is unauthorized to the extent that it purports to make Part XX of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* apply “in respect of all persons granted access to such training by the employer.” The Joint Committee would value your opinion on this issue.

I look forward to receiving your response.

Yours sincerely,

Penny Becklumb
Counsel

/mn



22 MARS 2019

Ms. Penny Becklumb
 Counsel
 Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
 APR 01 2019
 REGULATIONS
 RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2015-143, *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations*

Dear Ms. Becklumb,

Further to your letter dated November 29, 2018 regarding the *On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations* (OTOHSR), I am writing to provide you with a response to your questions.

As noted in your letter, six issues (points 1 to 4, 6 and 7) will be addressed through a Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) package. It is anticipated that the proposed regulatory amendments included in the MARs package will be published in Part II of the *Canada Gazette* by the end of spring 2019.

In addition, the Labour Program acknowledges the Committee's decision in relation to point 5 and now considers this resolved.

The outstanding issue (point 8) related to section 15 of the OTOHSR will be addressed through the harassment and violence prevention initiative. Bill C-65, *An Act to amend the Canada Labour Code (harassment and violence), the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Budget Implementation Act, 2017, No. 1*, received Royal Assent on October 25, 2018. The Labour Program is now developing regulations amending the occupational health and safety regulations regarding harassment and violence prevention in the work place. As a result, it will be proposed that section 15 of the OTOHSR be repealed and replaced in full with the new regulations that will apply to work places covered under Part II of the *Canada Labour Code* and its prescribed regulations.

Pre-publication in Part I of the *Canada Gazette* is expected by the end of spring 2019.

- 2 -



A table summarizing the status of the comments is attached. Please rest assured that the Labour Program is in continuous collaboration with the Department of Justice to advance these initiatives as quickly as possible and that we will keep you informed of the progress.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'GR', with a long horizontal flourish extending to the right.

Gary Robertson
Assistant Deputy Minister, Compliance, Operations and Program Development
Labour Program

Attachment: 1

Annex : Summary Table



Status of Comments
SOR/2015-143 On Board Trains Occupational Health and Safety Regulations

Initiatives		Comments being taken into consideration	Anticipated Timelines
1	Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) Package	Points 1 to 4, 6 and 7	Publication in CGII anticipated by the end of spring 2019.
2	Harassment and Violence Prevention	Point 8	Pre-publication in CGI is expected by the end of spring 2019.
3	Comments confirmed as resolved by the Committee	Point 5	N/A

Annexe H

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 29 novembre 2018

M. Gary Robertson
Sous-ministre adjoint – Programme du travail
Conformité, Opérations et Développement des programmes
Emploi et Développement social Canada
Place du Portage, phase II, 11^e étage
165, rue Hôtel de ville
GATINEAU (Québec) K1A 0J2

gary.robertson@labour-travail.gc.ca

N/Réf. : DORS/2015-143, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)

Monsieur,

Je vous remercie pour vos lettres datées des 3 novembre 2016 et 27 juin 2018 concernant le *Règlement* en objet. Après avoir examiné ces lettres lors de sa réunion du 22 novembre 2018, le Comité mixte m'a donné instruction de relancer le Programme du travail au sujet des huit points non résolus qui avaient été soulevés dans la lettre initiale sur ce dossier, datée du 4 août 2015.

Le Comité mixte a noté que six questions (les points 1 à 4, 6 et 7) doivent être traitées dans un règlement correctif dont la publication est attendue cet automne. Votre confirmation – demandée dans une lettre concernant le dossier DORS/2010-120 – indiquant que le règlement correctif avance toujours comme prévu, sera considérée comme s'appliquant également au présent dossier.

Lors de sa réunion du 22 novembre 2018, le Comité mixte a jugé satisfaisante l'explication du Programme du travail concernant le point 5. En conséquence, ce point est maintenant résolu. Le Comité mixte a également étudié l'explication fournie relativement au point 8 et a déterminé que la question soulevée à l'égard du point 8 doit être examinée plus en détail.

- 2 -



Le point 8 concerne l'article 15 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)*. L'article 15 stipule que, outre les employés, la partie XX du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* s'applique à l'égard des personnes à qui l'employeur permet l'accès aux trains. Aux termes de la partie XX du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*, l'employeur doit effectuer certaines activités et mettre en œuvre des contrôles pour prévenir la violence dans le lieu de travail, ce qui est défini ainsi à l'article 20.2 de la partie XX : « tout agissement, comportement, menace ou geste d'une personne à l'égard d'un employé à son lieu de travail et qui pourrait vraisemblablement lui causer un dommage, un préjudice ou une maladie. » Étant donné que, par définition, la violence dans le lieu de travail doit viser un employé, on ne voit pas très bien comment on peut soutenir que la partie XX s'applique « à l'égard » des personnes, autres que les employés, à qui on donne accès aux lieux de travail.

Le Programme du travail a expliqué que la formulation est nécessaire pour protéger les entrepreneurs indépendants et les invités de l'employeur. Si cette réponse précise qui est visé par l'article 15, ses effets juridiques demeurent obscurs. L'employeur doit-il offrir la formation prévue à l'article 20.10 du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* aux entrepreneurs indépendants et aux invités? Les entrepreneurs indépendants et les invités ont-ils droit aux mesures d'aide prévues à l'article 20.8?

Pour l'application de la partie II du *Code canadien du travail* (« Santé et sécurité au travail »), en vertu de laquelle ont été pris le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)* et le *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*, « employé » s'entend d'une « personne au service d'un employeur ». À titre de comparaison, selon la partie I du *Code* (« Relations du travail ») « employé » s'entend d'une « personne travaillant pour un employeur; y sont assimilés les entrepreneurs dépendants et les agents de police privés. Sont exclues du champ d'application de la présente définition les personnes occupant un poste de direction ou un poste de confiance comportant l'accès à des renseignements confidentiels en matière de relations du travail. » Ainsi, lorsque le Parlement a décidé d'ajouter les entrepreneurs aux personnes visées par le *Code*, il l'a fait de façon explicite. En outre, au paragraphe 123(3) du *Code*, le Parlement a aussi élargi explicitement l'application de la partie II à certaines personnes qui ne sont pas visées par la définition du terme « employé ». Cela semble indiquer que le législateur souhaitait que la partie II du *Code canadien du travail* s'applique aux employés seulement, sauf indication contraire dans le *Code* lui-même. Étant des textes législatifs délégués, les règlements ne peuvent s'appliquer au-delà de la portée de la loi habilitante.

Bref, il semble que l'article 15 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)* s'applique à des personnes qui ne sont pas visées par la partie II du *Code canadien du travail*, contrairement à ce que souhaitait le Parlement. Ainsi, il semble que l'article 15 soit invalide; dans cet article, les mots « et à l'égard des personnes à qui l'employeur en permet l'accès » devraient être abrogés. Le Comité mixte aimerait connaître votre analyse et votre opinion sur cette question.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

- 3 -



[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR PENNY BECKLUMB]

Penny Becklumb
Conseillère juridique

/mn

EN-TÊTE D'EMPLOI ET DÉVELOPPEMENT SOCIAL CANADA



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 mars 2019

M^{me} Penny Becklumb
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet : DORS/2015-143, *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)*

Madame,

Je vous écris pour répondre aux questions que vous avez formulées dans votre lettre du 29 novembre 2018 concernant le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)*.

Comme vous l'indiquez dans votre lettre, six questions (les points 1 à 4, 6 et 7) seront traitées dans un règlement correctif. Il est prévu que les modifications réglementaires intégrées au règlement correctif seront publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici la fin du printemps 2019.

En outre, le Programme du travail prend acte de la décision du Comité relativement au point 5 et considère maintenant que la question est résolue.

La question non résolue (point 8) concernant l'article 15 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)* sera abordée dans le cadre de l'initiative sur la prévention du harcèlement et de la violence. Le projet de loi C-65, Loi modifiant le Code canadien du travail (harcèlement et violence), la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi n° 1 d'exécution du budget de 2017, a reçu la sanction royale le 25 octobre 2018.

Le Programme du travail élabore actuellement un règlement modifiant le règlement sur la santé et la sécurité au travail en ce qui concerne la prévention du harcèlement et de la violence en milieu de travail. En conséquence, il sera proposé que l'article 15 du *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)* soit abrogé et intégralement remplacé par les nouvelles mesures réglementaires qui s'appliqueront aux lieux de travail assujettis à la partie II du *Code canadien du travail* et ses règlements.

La prépublication dans la partie I de la *Gazette du Canada* est attendue pour la fin du printemps 2019.

-2-



Vous trouverez en pièce jointe un tableau résumant l'état des questions soulevées. Soyez assurée que le Programme du travail agit en collaboration constante avec le ministère de la Justice pour faire avancer ces initiatives le plus rapidement possible et que nous vous tiendrons au courant de leur progression.

Sincères salutations,

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR GARY ROBERTSON]

Gary Robertson
Sous-ministre adjoint, Conformité, Opérations et Développement des programmes
Programme du travail

Pièce jointe : 1

Annexe : Tableau récapitulatif**État des questions****DORS/2015-143, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la santé au travail
(trains)**

Initiatives		Questions à l'étude	Échéanciers prévus
1	Règlement correctif	(Points 1 à 4, 6 et 7)	Publication dans la partie II de la <i>Gazette du Canada</i> prévue pour la fin du printemps 2019
2	Prévention du harcèlement et de la violence	Point 8	Prépublication dans la partie I de la <i>Gazette du Canada</i> prévue pour la fin du printemps 2019
3	Questions dont la résolution a été confirmée par le Comité	Point 5	S.O.

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

November 27, 2018

Mr. Jimmy Brackenridge
 Director, Corporate Secretariat
 Department of Transport
 Place de Ville, Tower C
 Mail Stop: XMS
 330 Sparks St.
 29th Floor — Room 2918
 Ottawa, ON K1A 0N5

jimmy.brackenridge@tc.gc.ca

Dear Mr. Brackenridge:

Our File: SOR/2005-135, Regulations Amending the Charts and Nautical
 Publications Regulations, 1995

The above-mentioned file was considered by the Joint Committee at its meeting of November 1, 2018. At that time, three issues were discussed.

First, in a letter dated February 16, 2018, Mr. Tom Oommen indicated that the Department aimed to have the planned consolidation of the *Navigation Safety Regulations*, which is expected to include several promised amendments with respect to this file, prepublished by fall 2018, and made and published by fall 2019. As of the date of this letter, prepublication had not yet occurred, so an update on the progress of the promised amendments is appreciated.

Second, on issues that required further analysis, it was previously indicated by Ms. Lucie Vignola in a September 7, 2017 letter that the Department aimed to finalize that analysis by the end of 2017. To date, however, no details of that analysis have been provided. Therefore, members are requesting a substantive reply on those outstanding issues.

- 2 -



Third, while the general information document provided about the ECDIS was appreciated, it did not address the specific questions previously raised regarding type-approval. In Counsel's letter of May 18, 2017, it was requested that the Department identify what establishments have been recognized as a "competent authority" able to determine whether an ECDIS meets applicable standards, and the process for a particular device to be "certified" before being fitted on a ship. A response to these specific questions is also appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Geoffrey Hilton".

Geoffrey Hilton

/mh



Transport Transports
Canada Canada

Place de Ville, Tower C – Place de ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 – Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Dear Mr. Hilton:

Subject: SOR/2005-135, Regulations Amending the Charts and Nautical Publications Regulations, 1995

Hi,

Please find attached Transport Canada's response to your letter dated November 27, 2018 pertaining to the file SOR/2005-135, Regulations Amending the Charts and Nautical Publications Regulations, 1995. Please be assured that Transport Canada recognizes the Committee's comments and we remain committed to working diligently to address them as quickly as possible.

The original will follow by mail.

Thank you,

Sujet: DORS/2005-135, Règlement modifiant le Règlement sur les cartes marines et les publications nautiques (1995)

Bonjour,

Vous trouverez ci-joint la réponse de Transports Canada à la suite de votre lettre du 27 novembre 2018 concernant le dossier DORS/2005-135, Règlement modifiant le Règlement sur les cartes marines et les publications nautiques (1995). Soyez assuré que Transports Canada reconnaît les commentaires du Comité et que nous restons déterminés à travailler avec diligence pour y répondre le plus rapidement que possible.

L'original suivra par la poste.

Merci,

Yours Sincerely,

Jimmy Brackenridge
Director
Strategic Services

Canada



Transport Canada Transports Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Your File: SOR/2005-135, Regulations Amending the Charts and Nautical Publications Regulations, 1995

RECEIVED/REÇU

MAR 28 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Thank you for your letter dated November 27, 2018 in which you seek further clarification regarding the *Regulations Amending the Charts and Nautical Publications Regulations, 1995*.

Transport Canada is aiming to have its 10 regulations related to navigation safety and radiocommunications consolidated into one set of regulations, and submitted to Treasury Board (TB) for consideration and publication in the *Canada Gazette, Part I* by spring 2019. After prepublication, the department anticipates resubmitting the proposed regulations to TB for consideration and publication in the *Canada Gazette, Part II* by winter 2020.

With regard to Ms. Vignola's September 7, 2017 response to the Committee, the analysis to which she was referring to in her letter was specific to addressing the Committee's concerns regarding the *Charts and Nautical Publication Regulations, 1995* through the above-mentioned regulatory initiative to consolidate 10 regulations. The subsections and paragraphs of the regulations, which required further analysis were the following: Paragraph 10(1)(d), Paragraph 10(2)(d), Subsection 11(2) and Paragraph 13(a).

As one of the objectives of the *Navigation Safety Regulations, 2019* initiative is to incorporate by reference Chapter V of the International Safety of Life at Sea Convention (Canada is a signatory to this Convention), which includes the mandatory carriage requirement of an Electronic Chart Display and Information System (ECDIS), the current wording under these paragraphs/subsections of the regulations will be removed from the new *Navigation Safety Regulations, 2019* and be replaced with language which clarifies that the carriage requirement is now mandatory.



- 2 -

In terms of the ECDIS certification process, when a mariner purchases this system, it comes with a certificate confirming that the system is type-approved by a competent authority. This is done when the equipment is first developed and manufactured.

With regard to your specific question regarding the type-approval process under the *Charts and Nautical Publications, 1995*, the definition of a “competent authority” is set out under subsection 2(1) of the *Charts and Nautical Publication Regulations, 1995* as follows:

- (a) a government that is a party to the Safety Convention,
- (b) a society or association for the classification and registry of ships recognized by a government referred to in paragraph (a), and
- (c) a testing establishment recognized by the Minister or by a government referred to in paragraph (a) as able to determine whether equipment meets the standards referred to in section 9 or paragraph 10(1)(a), as the case may be; (*autorité compétente*)

Please note that our type-approval process is built upon the International Convention for the Safety of Life at Sea Convention to which Canada, as mentioned, is a signatory. Most ECDIS that are on the market in Canada are typically type-approved by a government that is a party to this Convention (e.g. the United States, Germany, England, etc.) since their market is larger.

Alternatively, manufacturers also rely on testing establishments that are internationally recognized to test equipment in accordance with the proper International Electrotechnical Commission (IEC) standards in order to gain type approval. As such, a competent authority could be a testing establishment recognized by the Minister provided that the testing establishment is able to determine whether equipment meets the standards in section 9 or paragraph 10(1)(a) of the regulations.

I trust that this letter provides you with the required information and that the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Kevin Brosseau
Assistant Deputy Minister
Safety and Security

Annexe I

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



Le 27 novembre 2018

M. Jimmy Brackenridge
Directeur, Secrétariat des affaires ministérielles
Ministère des Transports
Place de Ville, tour C
Arrêt postal : XMS
330, rue Sparks
29^e étage, pièce 2918
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Translation/Traduction

jimmy.brackenridge@tc.gc.ca

N/Réf. : DORS/2005-135, Règlement modifiant le Règlement sur
les cartes marines et les publications
nautiques (1995)

Monsieur,

À sa réunion du 1^{er} novembre 2018, le Comité mixte a étudié le dossier susmentionné et s'est penché sur trois questions.

Tout d'abord, dans une lettre datée du 16 février 2018, M. Tom Oommen a indiqué que le ministère comptait procéder à la publication préalable du regroupement d'exigences prévu dans le *Règlement sur la sécurité de la navigation*, censé intégrer plusieurs modifications promises par rapport à ce dossier, d'ici l'automne 2018, puis à la rédaction et la publication du *Règlement* d'ici l'automne 2019. Puisque la publication préalable n'avait pas encore eu lieu à la date de la présente, je vous saurais gré de faire le point sur l'avancement des modifications promises.

Ensuite, au sujet des questions qui nécessitaient une analyse plus poussée, dans une lettre datée du 7 septembre 2017, Mme Lucie Vignola avait indiqué que le ministère voulait terminer son analyse d'ici la fin de 2017. Malheureusement, nous

- 2 -



n'avons encore reçu aucun détail sur l'analyse. Par conséquent, les membres du Comité ont demandé à recevoir une réponse concrète sur les questions analysées.

Enfin, nous vous remercions de nous avoir fourni un document d'information générale sur les systèmes de visualisation des cartes électroniques et d'information (SVCEI), mais ce document ne répond pas aux questions précises qui ont été posées au sujet de l'homologation. L'avocat-conseil avait demandé dans sa lettre du 18 mai 2017 que le ministère indique quels établissements ont été reconnus comme des « autorités compétentes » en mesure de décider si un SVCEI répond aux normes applicables, et quel est le processus utilisé pour assurer la « certification » d'un appareil donné avant son installation sur un navire. Je vous saurais également gré de me fournir une réponse à ces questions précises.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Geoffrey Hilton

/mh

Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C • Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 • Ottawa (Ontario) K1A 0N5

RECEIVED / REÇU



Le 28 mars 2019

REGULATIONS/
RÉGLEMENTATION

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Translation/Traduction

Votre référence : DORS/2005-135, *Règlement modifiant le Règlement sur les cartes marines et les publications nautiques (1995)*

J'ai bien reçu votre lettre du 27 novembre 2018, dans laquelle vous demandez des éclaircissements au sujet du *Règlement modifiant le Règlement sur les cartes marines et les publications nautiques (1995)*.

Transports Canada veut regrouper les exigences énoncées dans 10 règlements existants concernant la sécurité de la navigation et des radiocommunications en un seul règlement qu'il compte présenter au Conseil du Trésor (CT) aux fins d'examen et de publication dans la partie I de la *Gazette du Canada* d'ici le printemps 2019. Après cette publication préalable, le ministère s'attend à présenter une deuxième fois le projet de règlement au CT aux fins d'examen et de publication dans la partie II de la *Gazette du Canada* d'ici l'hiver 2020.

En ce qui concerne la réponse que Mme Vignola a donnée au Comité le 7 septembre 2017, l'analyse mentionnée dans la lettre de Mme Vignola a été expressément menée pour répondre aux préoccupations du Comité à l'égard du *Règlement sur les cartes marines et les publications nautiques (1995)* dans le cadre de l'initiative mentionnée plus haut. Les dispositions du *Règlement* qui nécessitaient une analyse plus poussée étaient l'alinéa 10(1)d), l'alinéa 10(2)d), le paragraphe 11(2) et l'alinéa 13a).

Comme l'un des objectifs de la proposition de *Règlement de 2019 sur la sécurité de la navigation* consiste à incorporer par renvoi le chapitre V de la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (dont le Canada est signataire), qui exige le transport d'un système de visualisation des cartes électroniques et d'information (SVCEI), le libellé actuel des dispositions en question sera supprimé du nouveau *Règlement de 2019 sur la sécurité de la navigation* et remplacé par un libellé qui précise clairement que l'exigence de transporter un SVCEI est désormais obligatoire.

-2-



En ce qui concerne le processus de certification des SVCEI, à l'achat, un SVCEI est assorti d'un certificat confirmant qu'il est homologué par une autorité compétente. L'homologation a lieu au moment de la conception et de la fabrication du système.

En réponse à votre question sur le processus d'homologation prévu par le *Règlement sur les cartes marines et les publications nautiques (1995)*, l'expression « autorité compétente » est définie au paragraphe 2(1) du *Règlement* comme suit :

autorité compétente S'entend :

- a) d'un gouvernement qui est partie à la Convention de sécurité;
- b) d'une société ou association de classification et d'immatriculation des navires reconnue par un gouvernement visé à l'alinéa a);
- c) d'un établissement de vérification qui est reconnu par le ministre ou un gouvernement visé à l'alinéa a) comme étant en mesure de décider si l'équipement répond aux normes visées à l'article 9 ou à l'alinéa 10(1)a), selon le cas. (*competent authority*)

Veillez noter que notre processus d'homologation repose sur la Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, dont le Canada est signataire, comme je l'ai mentionné plus haut. La plupart des SVCEI vendus sur le marché canadien sont homologués par le gouvernement d'un des États parties à la Convention (États-Unis, Allemagne, Angleterre, etc.), qui ont accès à un marché plus vaste.

De plus, les fabricants se fient à des centres d'essai reconnus à l'échelle internationale pour l'homologation de leurs produits conformément aux normes applicables de la Commission électrotechnique internationale. Ainsi, une autorité compétente pourrait être un centre d'essai reconnu par le ministre comme étant en mesure de décider si l'équipement répond aux normes visées à l'article 9 ou à l'alinéa 10(1)a) du *Règlement*.

J'espère que ma réponse vous donne l'information dont vous aviez besoin et que le Comité la jugera acceptable.

Sincères salutations,

Kevin Brosseau
Sous-ministre adjoint
Sécurité et sûreté

Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



November 19, 2019

Ms. Jennifer MacIntyre
Director General & Corporate Secretary
Corporate Secretariat
Global Affairs Canada
Lester B Pearson Building, Tower A
Room A6-139, 125 Sussex Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Jennifer.MacIntyre@international.gc.ca

Dear Ms. MacIntyre:

Our File: SOR/2018-13, Regulations Amending the Members of Panels (NAFTA)
Regulations

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee and would appreciate your advice with respect to the following matter.

As amended, section 3 of the *Members of Panels (NAFTA) Regulations* now states:

For the purposes of paragraph 1 of Annex 1901.2 to Chapter Nineteen of the North American Free Trade Agreement, the persons listed in the schedule to these Regulations are named to the panel roster to serve as candidates for selection to panels, during pleasure, for a period of 10 years, beginning on the day on which this section comes into force.

Paragraph 1 of Annex 1901.2 seems primarily concerned with ensuring that panelists are independent (emphasis added):

On the date of entry into force of this Agreement, the Parties shall establish and thereafter maintain a roster of individuals to serve as

- 2 -



panelists in disputes under this Chapter. The roster shall include judges or former judges to the fullest extent practicable. The Parties shall consult in developing the roster, which shall include at least 75 candidates. Each Party shall select at least 25 candidates, and all candidates shall be citizens of Canada, Mexico or the United States. Candidates shall be of good character, high standing and repute, and shall be chosen strictly on the basis of objectivity, reliability, sound judgment and general familiarity with international trade law. Candidates shall not be affiliated with a Party, and in no event shall a candidate take instructions from a Party. The Parties shall maintain the roster, and may amend it, when necessary, after consultations.

Assuming independence of candidates is indeed the goal, why were the Regulations amended so that candidates are now selected to panels “during pleasure” rather than “during good behaviour”? Does this mean that they could previously only be removed with cause, but now they can be removed without cause?

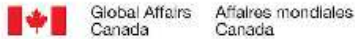
I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "C Kirkby". The signature is written in a cursive, flowing style.

Cynthia Kirkby
Acting General Counsel

/mh



June 8 , 2020

Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa K1A 0A4

Dear Mr. Hilton:

Subject: SOR/2018-13, Regulations Amending the Members of Panels (NAFTA) Regulations

I am responding to the November 19, 2019, letter from Cynthia Kirkby, concerning the *Regulations Concerning the Members of the Panel (NAFTA) Regulations*.¹

Cynthia Kirkby had asked why the regulations were amended so that roster candidates now serve "during pleasure" instead of "during good behaviour". It is correct that the independence of candidates is indeed a goal, as reflected by the language in paragraph 1 of Annex 1901.2 of NAFTA. It is also important to keep in mind the distinction between roster candidates and panels, and that the nature of NAFTA panels and domestic courts are significantly different.

The change from "during good behaviour" to "during pleasure" provides better flexibility to ensure that the Government can change roster membership more efficiently. Experience demonstrated the need for this added flexibility as past rosters grew stale with candidates who became conflicted or who themselves requested to be removed from the roster (e.g. retirement from public life). This flexibility also became more important with the significant extension of the period of service (now 10 years), which was instituted due to the challenges in establishing and maintaining the roster.

¹ SOR/2018-13.



2

Further to Privy Council policy, appointees that are added to the roster “during pleasure” may be removed at the discretion of the Governor in Council.² This is consistent with paragraph 1 of Annex 1901.2 which provides that the NAFTA Parties may amend rosters when necessary.

I trust that this explanation clarifies the situation.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Jennifer MacIntyre'.

Jennifer MacIntyre
Corporate Secretary and Director General

² <https://www.canada.ca/en/privy-council/programs/appointments/governor-council-appointments/general-information/appointments.html>

Annexe J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

**TRANSLATION/TRADUCTION**

Le 19 novembre 2019

Madame Jennifer MacIntyre
Directrice générale et secrétaire des services intégrés
Secrétariat des services intégrés
Affaires mondiales Canada
Édifice Lester B. Pearson, tour A
125, promenade Sussex, pièce A6-139
OTTAWA (Ontario) K1A 0G2

Jennifer.MacIntyre@international.gc.ca

N/Réf. : DORS/2018-13, Règlement modifiant le Règlement sur les membres des groupes spéciaux (ALÉNA)

Madame,

J'ai examiné le texte réglementaire indiqué en objet avant de le soumettre à l'examen du Comité mixte et j'aimerais obtenir votre avis sur la question suivante.

Après modification, l'article 3 du *Règlement sur les membres des groupes spéciaux (ALÉNA)* stipule maintenant :

Pour l'application du paragraphe 1 de l'annexe 1901.2 du chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain, les personnes énumérées à l'annexe du présent règlement sont nommées pour inscription sur la liste des candidats, et ce, à titre amovible pour une période de dix ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article.

Il semble que l'objectif principal du paragraphe 1 de l'annexe 1901.2 soit d'assurer l'indépendance des membres des groupes spéciaux (non souligné dans l'original) :

- 2 -



À la date d'entrée en vigueur du présent accord, les Parties dresseront une liste, qu'elles tiendront à jour par la suite, de candidats pour faire partie de groupes spéciaux appelés à trancher des différends en vertu du présent chapitre. Ces candidats seront dans toute la mesure du possible des juges en exercice ou à la retraite. Les Parties se consulteront afin de dresser la liste, qui comportera au moins soixante-quinze noms. Chacune des Parties désignera au moins vingt-cinq candidats, et tous les candidats seront citoyens du Canada, du Mexique ou des États-Unis. Les candidats seront des personnes de haute moralité et de grand renom, choisies strictement pour leur objectivité, leur fiabilité, leur discernement et leur connaissance générale du droit commercial international. Les candidats n'auront d'attaches avec aucune des Parties, et ne pourront en aucun cas en recevoir d'instructions. Les Parties tiendront la liste et pourront la modifier au besoin, après consultations.

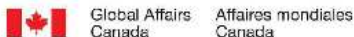
En supposant que l'indépendance des candidats soit effectivement l'objectif, pourquoi le *Règlement* a-t-il été modifié afin que les candidats soient désormais nommés « à titre amovible » plutôt qu'« à titre inamovible »? Cela signifie-t-il que les membres ne pouvaient précédemment être relevés de leurs fonctions que pour un motif valable, mais que maintenant ils peuvent l'être sans motif valable?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR CYNTHIA KIRKBY]

Cynthia Kirkby
Avocate générale par intérim

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 8 juin 2020

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa K1A 0A4

Objet : DORS/2018-13, Règlement modifiant le Règlement sur les membres des groupes spéciaux (ALÉNA)

Monsieur,

Je réponds par la présente à la lettre du 19 novembre 2019 de M^{me} Cynthia Kirkby concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les membres des groupes spéciaux (ALÉNA)*¹.

M^{me} Kirkby demandait dans sa lettre pourquoi le *Règlement* avait été modifié afin que les candidats inscrits sur la liste soient désormais nommés « à titre amovible » plutôt qu'« à titre inamovible ». L'indépendance des candidats est effectivement un objectif, comme en témoigne la formulation du paragraphe 1 de l'annexe 1901.2 de l'ALÉNA. Il importe toutefois de tenir compte de la distinction entre la liste des candidats et les groupes spéciaux et du fait que la nature des groupes spéciaux de l'ALÉNA est substantiellement différente de celles des tribunaux nationaux.

Le remplacement de « à titre inamovible » par « à titre amovible » offre une plus grande latitude pour permettre au gouvernement de modifier la liste plus efficacement. L'expérience a démontré la nécessité d'une telle latitude; en effet, des listes avaient à la longue perdu de leur qualité, des candidats s'étant retrouvés en situation de conflit d'intérêts, d'autres ayant demandé à être retirés de la liste (p. ex., retrait de la vie publique). Cette latitude est aussi devenue plus importante avec la prolongation substantielle de la durée de la nomination (aujourd'hui de 10 ans), mesure adoptée en raison de problèmes liés à l'établissement et à la tenue à jour de la liste.

¹ DORS/2018-13.



Selon la politique du Conseil privé, les personnes nommées « à titre amovible » peuvent être retirées de la liste sous réserve d'une décision du gouverneur en conseil². Cela est conforme au paragraphe 1 de l'annexe 1901.2, qui stipule que les Parties à l'ALNÉNA peuvent modifier les listes au besoin.

J'espère que ces précisions répondent à votre question.

Sincères salutations,

[VERSION ORIGINALE SIGNÉE PAR JENNIFER MACINTYRE]

Jennifer MacIntyre

Directrice générale et secrétaire des services
intégrés

² <https://www.canada.ca/fr/conseil-prive/programmes/nominations/nominations-gouverneur-conseil/renseignements-generaux/nominations.html>